

**OLYMPUS**

© 2018 OLYMPUS CORPORATION

date of issue 2018.12

WD429400

Printed in Japan

**OLYMPUS**



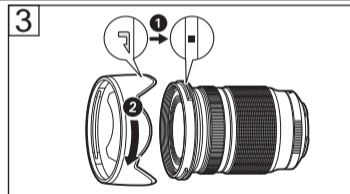
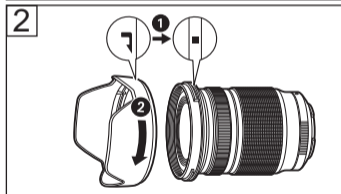
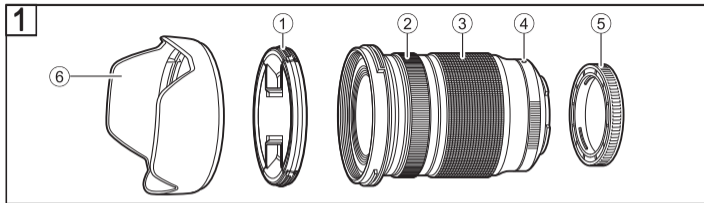
*M. ZUIKO DIGITAL*

*ED 12-200mm f3.5-6.3*



Model No.:IM014

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 04 - <b>JP</b> 取扱説明書                | 59 - <b>PL</b> INSTRUKCJA           |
| 07 - <b>EN</b> INSTRUCTIONS         | 62 - <b>PT</b> INSTRUÇÕES           |
| 11 - <b>ES</b> INSTRUCCIONES        | 65 - <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI         |
| 14 - <b>FR</b> MODE D'EMPLOI        | 68 - <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ           |
| 17 - <b>BG</b> ИНСТРУКЦИИ           | 71 - <b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE    |
| 20 - <b>CS</b> NÁVOD K POUŽITÍ      | 74 - <b>SL</b> NAVODILA             |
| 23 - <b>DA</b> BETJENINGSVEJLEDNING | 77 - <b>SR</b> UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 26 - <b>DE</b> BEDIENUNGSANLEITUNG  | 80 - <b>SV</b> BRUKSANVISNING       |
| 29 - <b>EL</b> ΟΔΗΓΙΕΣ              | 83 - <b>TR</b> TALİMATLAR           |
| 32 - <b>ET</b> JUHISED              | 86 - <b>UK</b> ІНСТРУКЦІЯ           |
| 35 - <b>FI</b> KÄYTTÖOHJEET         | 91 - <b>AR</b> الإرشادات            |
| 38 - <b>HR</b> UPUTE                | 92 - <b>KR</b> 사용설명서                |
| 41 - <b>HU</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  | 94 - <b>CHT</b> 使用說明書               |
| 44 - <b>IT</b> ISTRUZIONI           | 96 - <b>TH</b> คำแนะนำการใช้งาน     |
| 47 - <b>LT</b> INSTRUKCIJA          | 99 - <b>VI</b> CÁC HƯỚNG DẪN        |
| 50 - <b>LV</b> NORĀDĪJUMI           |                                     |
| 53 - <b>NL</b> AANWIJZINGEN         |                                     |
| 56 - <b>NO</b> INSTRUKSJONER        |                                     |



## 取扱説明書

このたびは当社製品をお買い上げいただきありがとうございます。ご使用前に本説明書の内容をよくご理解の上、安全に正しくご使用ください。この説明書はご使用の際にいつでも見られるように大切に保管してください。

### 各部の名称(図①)

- |            |          |
|------------|----------|
| ① フロントキャップ | ④ 取り付け指標 |
| ② フォーカスリング | ⑤ リアキャップ |
| ③ ズームリング   | ⑥ レンズフード |

### フードの取り付け方(図②)/ フードの収納のしかた(図③)

### 撮影時の注意

- フィルターを2枚以上重ねたり、厚みがある種類を使用したときには、画面にケラレが発生することがあります。
- フラッシュ使用時、レンズやフードなどによってフラッシュ光がケラレる場合があります。

### 主な仕様

- マウント : マイクロフォーサーズマウント  
 焦点距離 : 12 ~ 200 mm  
 (35 mm フィルム換算  
 24 ~ 400 mm)  
 最大口径比 : F3.5 ~ 6.3  
 画角 : 84° ~ 6.2°  
 レンズ構成 : 11 群 16 枚  
 絞り制御 : F3.5 ~ 22  
 撮影距離 : 0.22 m ~ ∞ (無限遠)  
 焦点距離 12 mm  
 0.7 m ~ ∞ (無限遠)  
 焦点距離 200 mm  
 ピント調整方式: AF/MF 切り換え  
 質量 : 455 g  
 (フード/キャップをのぞく)  
 大きさ 最大径×長さ : φ 77.5 × 99.7 mm  
 レンズフード取り付け : バヨネット式  
 フィルター取り付けネジ径 : φ 72 mm  
 ※外観・仕様は改善のため予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

The following importer description applies to products imported into the EU directly by OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG only.  
 OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG  
 Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany  
 Manufactured by OLYMPUS CORPORATION  
 2951 Ishikawa-machi, Hachioji-shi, Tokyo 192-8507, Japan

## お手入れ

市販のレンズブローアーでほこりを吹き払います。レンズはレンズクリーニングペーパーでやさしく拭きます。

## ご注意 必ずお読みください



### 警告 安全上のご注意

- レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害を起こすことがあります。
- レンズキャップを付けずに放置しないでください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。
- カメラに取り付けた状態でレンズを太陽に向けてください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。

Micro Four Thirds 及び Micro Four Thirds ロゴマークはオリンパス株式会社の商標または登録商標です。

- インターネットでの情報入手  
<https://olympus-imaging.jp/>  
製品仕様、パソコン接続、OS対応、Q&Aなどの各種最新情報は、オリンパスホームページで簡単にご確認いただけます。  
上記URLより[サポート/ダウンロード]のページへお進みください。

- 電話でのお問合せ  
(オリンパスカスタマーサポートセンター)



ナビダイヤル。

**0570-073-000**

\* 携帯電話・PHSからもご利用になれます。

FAX:042-642-7486

- \* 調査等の都合上、回答までにお時間をいただく場合がありますので、ご了承ください。  
営業時間: 平日および土曜・日曜・祝日  
9:30~18:00
- \* 年末年始、システムメンテナンス日はお休みさせていただきます。

\* 記載内容は変更されることがあります。

このレンズの内部のソフトウェアは第三者作成のソフトウェアを含んでいます。第三者作成のソフトウェアは、その所有者または著作権者により所定の条件が課せられており、その条件に基づいてあなたに配布されています。この条件の中であなたに告知するものがある場合には、以下の URL のウェブサイトに必要な応じて準備された software notice PDF ファイル内に見出すことができます。

<http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

本製品は、トロンフォーラム (www.tron.org) の  $\mu$  T-License に基づき  $\mu$  T-Kernel ソースコードを利用しています。

## EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

### Name of parts (Fig. 1)

- |              |               |
|--------------|---------------|
| ① Front cap  | ④ Mount index |
| ② Focus ring | ⑤ Rear cap    |
| ③ Zoom ring  | ⑥ Lens hood   |

### Attaching the hood (Fig. 2)/

### Storing the hood (Fig. 3)

### Notes on Shooting

- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- When using a flash, flash light may be blocked by the lens body, lens hood, etc.

### Main Specifications

Mount	: Micro Four Thirds mount
Focal distance	: 12 – 200 mm (equivalent to 24 to 400 mm on a 35 mm camera)
Max. aperture	: f3.5 to f6.3
Image angle	: 84° – 6.2°
Lens configuration	: 11 groups, 16 lenses
Iris control	: f3.5 to f22
Shooting range	: 0.22 m (8.7 in.) to ∞ (infinite) Focal distance 12 mm 0.7 m (27.6 in.) to ∞ (infinite) Focal distance 200 mm
Focus adjustment	: AF/MF switching
Weight	: 455 g (16.0 oz.) (excluding hood and cap)
Dimensions	: Max. dia. Ø 77.5 (3.1 in.) x length 99.7 mm (3.9 in.)
Lens hood mount	: Bayonet
Filter mount thread diameter	: Ø 72 mm

\* Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

## Maintenance

Blow dust off the lens with a commercially available blower. For the lens, wipe gently with a lens cleaning paper.

## Precautions: Be Sure to Read the Following



### Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

Micro Four Thirds and the Micro Four Thirds logo are trademarks or registered trademarks of OLYMPUS CORPORATION.

## FCC Notice

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- Only the OLYMPUS-supplied USB cable should be used to connect the camera to USB enabled personal computers.

**FCC Caution**

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

**For customers in North America, Central America, South America and the Caribbean**

Declaration of Conformity

Model Number : IM014

Trade Name : OLYMPUS

Responsible Party : **OLYMPUS AMERICA INC.**

Address : 3500 Corporate Parkway, P. O. Box 610, Center Valley, PA 18034-0610, USA

Telephone Number : 484-896-5000

Tested To Comply With FCC Standards

FOR HOME OR OFFICE USE

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

● **Technical Support (U.S.A. / Canada)**

24/7 online automated help :  
<http://www.olympusamerica.com/support>  
Phone customer support :  
Tel.1-800-260-1625 (Toll-free)  
Our phone customer support is available  
from 9 am to 9 pm (Monday to Friday) ET  
E-Mail : [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

**For customers in Europe**



This symbol [crossed-out wheeled bin WEEE Annex IV] indicates separate collection of waste electrical and electronic equipment in the EU countries.  
Please do not throw the equipment into the domestic refuse.  
Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of this product.

● **European Technical Customer Support**

Please visit our homepage  
<http://www.olympus-europa.com>  
or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)  
+49 40 - 237 73 899 (Charged)

The software in this lens may include third party software. Any third party software is subject to the terms and conditions, imposed by the owners or licensors of that software, under which software is provided to you.

Those terms and other third party software notices, if any, may be found in the software notice PDF file stored at  
<http://www.olympus.co.jp/en/support/imsg/digicamera/download/notice/notice.cfm>

This product uses  $\mu$ T-Kernel source code under the terms of the TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.



## **ES INSTRUCCIONES**

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

### **Nombre de las piezas (Fig. 1)**

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| ① Tapa frontal      | ④ Índice de montura   |
| ② Anillo de enfoque | ⑤ Tapa trasera        |
| ③ Anillo del zoom   | ⑥ Parasol de objetivo |

### **Instalación del parasol (Fig. 2)/**

### **Almacenamiento del parasol (Fig. 3)**

### **Notas sobre la toma fotográfica**

- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- Si se utiliza flash, la luz del mismo puede verse bloqueada por el cuerpo del objetivo, por el parasol, etc.

### **Especificaciones principales**

Montura	: Montura Micro Four Thirds
Distancia focal	: 12 – 200 mm (equivalente a 24 a 400 mm en una cámara de 35 mm)
Abertura máx.	: f3,5 a f6,3
Ángulo de imagen	: 84°– 6,2°
Configuración de objetivo	: 11 grupos, 16 objetivos
Control de diafragma	: f3,5 a f22
Distancia de toma	: 0,22 m a $\infty$ (infinito) Distancia focal 12 mm 0,7 m a $\infty$ (infinito) Distancia focal 200 mm
Ajuste de enfoque	: Cambio AF/MF
Peso	: 455 g (excluyendo el parasol y la tapa)
Medidas	: Diámetro máximo $\varnothing$ 77,5 x longitud 99,7 mm
Montura del parasol del objetivo	: Bayoneta
Diámetro de rosca de montura de filtro	: $\varnothing$ 72 mm

\* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

## Mantenimiento

Quite el polvo del objetivo con un soplador mecánico disponible comercialmente. Para los objetivos, limpie suavemente con un papel de limpieza de objetivos.

## Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente



### Advertencias: Precauciones de seguridad

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

Micro Four Thirds y el logotipo Micro Four Thirds son marcas comerciales o marcas registradas de OLYMPUS CORPORATION.

## ● Asistencia técnica (EE.UU. / Canada)

24/7 Ayuda automatizada en línea:

<http://www.olympusamerica.com/support>

Soporte telefónico al cliente:

Tel. 1-800-260-1625 (Llamada gratuita)

Nuestro teléfono de atención al cliente esta disponible de 9 am a 9 pm (de lunes a viernes)

Correo electrónico: [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

## Para los clientes de Europa



Este símbolo [un contenedor de basura tachado con una X en el Anexo IV de RAEE] indica que la recogida de basura de equipos eléctricos y electrónicos deberá tratarse por separado en los países de la Unión Europea.

No tire este equipo a la basura doméstica.

Para el desecho de este tipo de equipos utilice los sistemas de devolución al vendedor y de recogida que se encuentren disponibles.

- **Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 40 - 237 73 899 (Llamada con coste)

Es posible que el software en este objetivo incluya software de terceros. Cualquier software de terceros está sujeto a los términos y condiciones impuestos por los dueños o portadores de la licencia del software, bajo los cuales se le suministra dicho software.

Esos términos y otros avisos de software provenientes de terceros, si hay alguno, los puede encontrar en el archivo PDF de avisos de software en

<http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Este producto utiliza el código fuente  $\mu$ T-Kernel en conformidad con los términos de TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.

## FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

### Nomenclature (Fig. 1)

- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| ① Bouchon avant          | ④ Repère de montage |
| ② Bague de mise au point | ⑤ Bouchon arrière   |
| ③ Bague de zoom          | ⑥ Pare-soleil       |

### Fixation du pare-soleil (Fig. 2)/

### Rangement du pare-soleil (Fig. 3)

### Remarques sur la prise de vue

- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou si vous utilisez un filtre épais.
- Lors de l'utilisation du flash, la lumière du flash peut être stoppée par l'objectif, le pare soleil, etc.

### Caractéristiques principales

Monture : monture Micro Four Thirds

Longueur focale : 12 à 200 mm (équivalent à 24 à 400 mm sur un appareil photo 35 mm)

Ouverture maximale : f3,5 à f6,3

Angle de vue : 84°– 6,2°

Configuration de l'objectif : 11 groupes, 16 lentilles

Commande de diaphragme : f3,5 à f22

Plage de prise de vue : 0,22 m à ∞ (infini)

Longueur focale 12 mm

0,7 m à ∞ (infini)

Longueur focale 200 mm

Réglage de la mise au point : Commutation AF/MF

Poids : 455 g (pare-soleil et bouchon exclus)

Dimensions : Dia. max. Ø 77,5 x longueur 99,7 mm

Montage du pare-soleil : Baïonnette

Diamètre de filetage du montage du filtre : Ø 72 mm

\* Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

## Entretien

Soufflez la poussière hors de l'objectif à l'aide d'une soufflette disponible dans le commerce. Pour l'objectif, essayez délicatement avec du papier nettoyant pour objectif.

## Précautions : bien lire la suite



### Avertissements : précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil vers le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

Micro Four Thirds et le logo Micro Four Thirds sont des marques commerciales ou déposées de OLYMPUS CORPORATION.

**Pour les utilisateurs en Amérique du Nord, Amérique Centrale, Amérique du Sud et aux Caraïbes**  
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

- **Support technique (États-Unis / Canada)**  
Aide en ligne 24/24h, 7/7 jours :  
<http://www.olympusamerica.com/support>  
Ligne téléphonique de support :  
Tél. 1-800-260-1625 (appel gratuit)  
Notre centre d'appels clients est ouvert de 9 h à 21 h (du lundi au vendredi) Heure de l'Est  
Email : [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

### **Pour les utilisateurs en Europe**



Le symbole [poubelle sur roue barrée d'une croix WEEE annexe IV] indique une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques dans les pays de l'UE. Veuillez ne pas jeter l'équipement dans les ordures domestiques. A utiliser pour la mise au rebut de ces types d'équipements conformément aux systèmes de traitement et de collecte disponibles dans votre pays.

#### **• Support technique européen**

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 40 - 237 73 899 (appel payant)

Le logiciel compris dans cet objectif peut inclure un logiciel tiers. Tout logiciel tiers est soumis aux conditions d'utilisation, imposées par les propriétaires ou concédants de licence de ce logiciel, en vertu desquelles le logiciel vous est fourni.

Ces conditions et autres avis de logiciels tiers, le cas échéant, se trouvent dans le fichier PDF d'avis de logiciels stocké sur <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Ce produit utilise le code source  $\mu$ T-Kernel selon les termes de la  $\mu$ T-Licence ([www.tron.org](http://www.tron.org)) Forum TRON.

## **BG** ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подсигурите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### **Наименования на частите (фиг. 1)**

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| ① Предна капачка на обектива | ③ Пръстен за увеличение     |
| ② Гривна за фокусиране       | ④ Монтажен маркер           |
|                              | ⑤ Задна капачка на обектива |
|                              | ⑥ Сенник на обектива        |

### **Прикрепяне на сенника (фиг. 2) Съхраняване на сенника (фиг. 3)**

#### **Забележки при снимане**

- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използват повече от един филтър или филтър с плътен пръстен.
- При използване на светкавица светлината може да бъде засенчена от обектива, сенника и пр.

#### **Основни технически данни**

Байонетен пръстен : Байонет Микро Four Thirds  
Фокусно разстояние : 12 – 200 mm (еквивалентно на 24 до 400 mm при фотоапарат с 35 mm формат)

Макс. диафрагма : f3.5 до f6.3

Ъгъл на изображението : 84°– 6,2°

Конфигурация на обектива : 11 групи, 16 лещи

Контрол на ириса : f3.5 до f22

Обхват на снимане : 0,22 m до ∞ (безкрайност)  
Фокусно разстояние 12 mm  
0,7 m до ∞ (безкрайност)  
Фокусно разстояние 200 mm

Настройка на фокуса : Превключване между автоматичен и ръчен режим

Тегло : 455 g (без сенник и капачка)

Размери : Максимален диаметър  
Ø 77,5 x дължина 99,7 mm

Байонет за монтиране на сенник : Байонет

Диаметър на резбата за поставяне на филтъра : Ø 72 mm

\* Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

## Поддръжка

Премахнете праха от обектива с помощта на предлагана на пазара гумена круша. Избършете обектива внимателно с хартия за почистване на обективи.

**Предпазни мерки: Задължително прочетете следното**



### Предупреждения: Мерки за безопасност

- Не гледайте към слънцето през обектива. Това може да причини слепота или увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката. Фокусирането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през обектива ще се фокусира във фотоапарата и може да причини неизправност или пожар.

Micro Four Thirds и логото на Micro Four Thirds са търговски марки или регистрирани търговски марки на OLYMPUS CORPORATION.

## За клиенти в Европа



Този символ [зачеркната кофа за боклук според Директивата за отпадъчното електрическо и електронно оборудване WEEE, приложение IV] указва разделното събиране на отпадъчно електрическо и електронно оборудване в страните от ЕС.

Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци. За изхвърлянето на този продукт използвайте системата за връщане и събиране на отпадъци, действаща във вашата страна.

### • Европейска техническа поддръжка за клиенти

Посетете нашата уебстраница  
<http://www.olympus-europa.com>  
или позвънете на  
тел. 00800 - 67 10 83 00 (безплатно)  
+49 40 - 237 73 899 (таксува се)



Софтуерът в този обектив може да включва софтуер, собственост на трета страна. Всеки софтуер, собственост на трета страна, е предмет на условията, наложени от собствениците или лицензодателите на този софтуер, и при които софтуерът ви се предоставя.

Тези условия, както и други забележки по отношение на притежавания от трети страни софтуер, ако има такива, могат да бъдат намерени в PDF файла за софтуера, наличен на

<http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Този продукт използва изходен код  $\mu$ T-Kernel съгласно условията на  $\mu$ T-License на Форума TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## **CS NÁVOD K POUŽITÍ**

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtěte tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

### **Názvy částí (obr. [1])**

- |                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| ① Přední krytka          | ④ Značka pro nasazování objektivu |
| ② Zaostřovací kroužek    | ⑤ Zadní krytka                    |
| ③ Kroužek transformátoru | ⑥ Sluneční clona                  |

### **Nasazení sluneční clony (obr. [2])**

### **Uskladnění sluneční clony (obr. [3])**

### **Poznámky ke snímání**

- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (roh) snímků.
- Při použití blesku může být jeho světlo zastíněno objektivem, sluneční clonou atd.

### **Hlavní parametry**

Bajonet : Bajonet Micro Four Thirds  
Ohnisková vzdálenost : 12 – 200 mm (Ekvivalentní 24 až 400 mm na fotoaparátu 35 mm)

Světelnost : f3,5 až f6,3  
Úhel záběru : 84° – 6,2°  
Konfigurace objektivu : 11 skupin, 16 čoček  
Rozsah clony : f3,5 až f22  
Vzdálenost při fotografování : 0,22 m až ∞ (nekonečno)  
Ohnisková vzdálenost 12 mm  
0,7 m až ∞ (nekonečno)  
Ohnisková vzdálenost 200 mm  
Ostření : Přepínání AF/MF  
Hmotnost : 455 g (bez sluneční clony a krytky)  
Rozměry : Max. průměr Ø 77,5 x délka 99,7 mm  
Upevnění clony objektivu : Bajonet  
Průměr závitu pro nasazení filtru : Ø 72 mm

\* Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

## Údržba

Otřete prach z objektivu pomocí k tomuto účelu určeného v obchodech dostupného hadříku. Objektiv jemně otřete ubrouskem na čištění objektivu.

## Výstrahy: Přečtěte si následující



### Varování: Bezpečnostní opatření

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytky. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Sluneční paprsky se v objektivu soustředí a mohou fotoaparát poškodit nebo způsobit požár.

Micro Four Thirds a logo Micro Four Thirds jsou ochranné známky nebo registrované ochranné známky společnosti OLYMPUS CORPORATION.

## Pro zákazníky v Evropě



Tento symbol [přeškrtnutý kontejner s kolečky podle WEEE příloha IV] znamená povinnost třídění elektrotechnického odpadu v zemích EU. Nevyhazujte prosím zařízení do běžného komunálního odpadu. Při likvidaci vysloužilého zařízení využijte systém sběru tříděného odpadu, který je zavedený ve vaší zemi.

### • Evropská technická podpora zákazníků

Navštivte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

nebo volejte:

Tel. 800 167 777

+49 40 - 237 73 899 (zpoplatněná linka)

Software v tomto objektivu může obsahovat software třetích stran. Veškerý software třetích stran podléhá podmínkám stanoveným majiteli nebo poskytovateli licence na tento software a s těmito podmínkami je vám software poskytován.

Tyto podmínky a další případná upozornění k softwaru třetích stran můžete nalézt v souboru PDF s upozorněními k softwaru, který se nachází na adrese

<http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Tento produkt používá zdrojový kód  $\mu$ T-Kernel v souladu s podmínkami fóra TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.

## DA BETJENINGSVEJLEDNING

Tak, fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug og sørge for at have den parat til senere brug.

### Delenes betegnelser (fig. 1)

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| ① Frontdæksel     | ④ Monteringsmærke |
| ② Fokuseringsring | ⑤ Bagdæksel       |
| ③ Zoomring        | ⑥ Modlysblænde    |

### Sådan sættes modlysblænden på (fig. 2)/ Opbevaring af modlysblænden (fig. 3)

#### Bemærkninger vedr. optagelse

- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Ved brug af flash, kan optik, modlysblænde osv. skygge for lyset fra denne.

### Tekniske data

Bajonet	: Mikro Four Thirds-fatning
Brændvidde	: 12 – 200 mm (svarer til 24 til 400 mm på et 35 mm kamera)
Lysstyrke	: f3.5 til f6.3
Synsvinkel	: 84°– 6,2°
Opbygning	: 11 grupper, 16 linser
Blændeområde	: f3.5 til f22
Arbejdsområde	: 0,22 m til ∞ (uendelig) Brændvidde 12 mm 0,7 m til ∞ (uendeligt) Brændvidde 200 mm
Fokusering	: Skift mellem AF/MF
Vægt	: 455 g (modlysblænde og dæksel)
Mål	: Maks dia. Ø 77,5 x længde 99,7 mm
Linsehættemontering	: Bajonet
Filtergevind- diameter	: Ø 72 mm

\* Producenten forbeholder sig retten til at ændre de tekniske data uden varsel.

## Vedligeholdelse

Blæs støv af optikken med en puster, der kan fås i almindelig handel. Tør optikken forsigtigt af med en optikrenseserviet.

## Forholdsregler: Husk at læse følgende



### Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke optikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds-logoet er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende OLYMPUS CORPORATION.

## Til brugere i Europa



Dette symbol [en skraldespand med et kryds over] betyder, at elektrisk /elektronisk affald indsamles separat.

Det må derfor ikke bortskaffes med dagrenovationen.

Man skal benytte det retur- og indsamlingssystem, der findes i det pågældende land.

## • Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)

+49 40 - 237 73 899 (betalingsnummer)

Softwaren i dette objektiv kan inkludere tredjepartssoftware. Alle tredjepartsprogrammer er underlagt betingelserne og vilkårene, fremsat af ejerne og licensgiverne af det program, under hvilken programmet er leveret til dig.

Disse betingelser og andre tredjepartsmeddelelser, hvis relevant, kan findes i softwarens PDF-fil med meddelelser, der er gemt på

<http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Dette produkt anvender kildekoden  $\mu$ T-Kernel under betingelserne i  $\mu$ T-License i TRON-forum ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

### **Bezeichnung der Teile (Abb. 1)**

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| ① Vorderer<br>Objektivdeckel | ④ Ausrichtmarkierung         |
| ② Schärferring               | ⑤ Hinterer<br>Objektivdeckel |
| ③ Zoomring                   | ⑥ Gegenlichtblende           |

### **Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. 2)**

### **Aufbewahrung der Gegenlichtblende (Abb. 3)**

### **Hinweise zum Fotografieren**

- Beim Verwenden von mehr als einem Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Beim Verwenden des eingebauten Blitzgerätes kann es zu Abschattungen durch das Objektiv, oder der Gegenlichtblende kommen.

### **Technische Daten**

Fassung : Micro Four Thirds Bajonett  
Brennweite : 12 – 200 mm (entspricht einem 24 bis 400 mm Objektiv an einer 35-mm-Kamera)

Max. Blendenwert: f3,5 bis f6,3

Bildwinkel : 84°– 6,2°

Optische

Konstruktion : 11 Gruppen, 16 Linsen

Blendenskala : f3,5 bis f22

Entfernung : 0,22 m bis  $\infty$  (unendlich)

Brennweite 12 mm

0,7 m bis  $\infty$  (unendlich)

Brennweite 200 mm

Scharfstellung : AF/MF-Umschaltung

Gewicht : 455 g (ohne Gegenlichtblende und Objektivdeckel)

Abmessungen : Max. Durchmesser  $\varnothing$  77,5 x  
Länge 99,7 mm

Gegenlichtblendenfassung: Bajonett

Filtergewindedurchmesser :  $\varnothing$  72 mm

\* Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.



## Wartung

Blasen Sie den Staub von den Objektiven herunter, indem Sie einen handelsüblichen Blasebalg verwenden. Die Objektivlinsen reinigen Sie vorsichtig mit Linsenreinigungspapier.

## Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen



### Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und/oder Feuergefahr besteht.

Micro Four Thirds und das Micro Four Thirds Logo sind Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen der OLYMPUS CORPORATION.

## Für Europa



Dieses Symbol [durchgestrichene Mülltonne nach WEEE Anhang IV] weist auf die getrennte Rücknahme elektrischer und elektronischer Geräte in EU-Ländern hin.

Bitte werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll.

Informieren Sie sich über das in Ihrem Land gültige Rücknahmesystem und nutzen dieses zur Entsorgung.

## • Technische Unterstützung für Kunden in Europa

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite  
<http://www.olympus-europa.com>  
oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:  
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)  
+49 40 - 237 73 899 (gebührenpflichtig)

Die Software in diesem Objektiv enthält möglicherweise Software von Drittanbietern. Jede Software von Drittanbietern beinhaltet Nutzungsbedingungen, die von den Besitzern oder Lizenznehmern dieser Software gestellt werden, und unter denen die Software Ihnen zur Verfügung gestellt wird.

Diese Bedingungen und andere Hinweise zu Software von Drittanbietern finden Sie in der Hinweise-PDF-Datei der Software, zu finden unter

<http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Dieses Produkt verwendet einen  $\mu$ T-Kernel-Quellcode unter den Bedingungen der TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.

## **EL ΟΔΗΓΙΕΣ**

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

### **Ονόματα εξαρτημάτων (Σχ. [1])**

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| ① Εμπρόσθιο κάλυμμα  | ④ Δείκτης μοντούρας |
| ② Δακτύλιος εστίασης | ⑤ Οπίσθιο κάλυμμα   |
| ③ Δακτύλιος zoom     | ⑥ Καλύπτρα φακού    |

### **Τοποθέτηση του παρασολέιγ (Σχ. [2])**

### **Αποθήκευση του παρασολέιγ (Σχ. [3])**

### **Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη**

- Εάν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα φίλτρα ή ένα παχύ φίλτρο, ενδέχεται να περικοπούν (σκιαστούν) οι άκρες των φωτογραφιών.
- Όταν χρησιμοποιείτε φλας, το φως του φλας μπορεί να εμποδιστεί από το σώμα του φακού, το παρασολέιγ του φακού κ.τ.λ.

### **Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά**

Μοντούρα : μοντούρα Micro Four Thirds  
Εστιακή απόσταση : 12 – 200 mm (αντιστοιχεί σε φακό 24 mm έως 400 mm μηχανής 35 mm)

Μέγ. διάφραγμα : f3.5 έως f6.3

Γωνία εικόνας : 84°– 6,2°

Στοιχεία φακού : 11 ομάδες, 16 φακοί

Έλεγχος ίριδας : f3.5 έως f22

Απόσταση λήψης : 0,22 m έως ∞ (άπειρο)

Εστιακή απόσταση 12 mm

0,7 m έως ∞ (άπειρο)

Εστιακή απόσταση 200 mm

Ρύθμιση εστίασης : Διακόπτης AF/MF

Βάρος : 455 g (χωρίς το παρασολέιγ και το κάλυμμα)

Διαστάσεις : Μέγ. διάμ. Ø 77,5 mm x μήκος 99,7 mm

Υποδοχή παρασολέιγ φακού

: Μπαγιονέ

Διάμετρος σπειρώματος υποδοχής φίλτρου : Ø 72 mm

\* Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

## Συντήρηση

Φυσηξτε τη σκόνη από τον φακό με έναν φυσητήρα του εμπορίου. Όσον αφορά τον φακό, σκουπίστε τον απαλά με χαρτί καθαρισμού φακών.

**Προσοχή: Διαβάστε οπωσδήποτε τα παρακάτω**



**Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας**

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή βλάβη της όρασης.
- Μην αφήνετε τον φακό χωρίς το κάλυμμα.  
Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μην στρέφετε τον φακό της μηχανής στον ήλιο.  
Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στον φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, με αποτέλεσμα να προκληθεί δυσλειτουργία ή φωτιά.

Η ονομασία Micro Four Thirds και το λογότυπο Micro Four Thirds είναι εμπορικά σήματα ή κατοχυρωμένα εμπορικά σήματα της OLYMPUS CORPORATION.

## Για πελάτες στην Ευρώπη



Το σύμβολο αυτό [διαγραμμένος κάδος απορριμμάτων ΑΗΗΕ, παράρτημα IV] υποδεικνύει ότι απαιτείται ξεχωριστή συλλογή των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στις χώρες της Ε.Ε. Μην απορρίπτετε τον εξοπλισμό στα οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιείτε τα διαθέσιμα συστήματα επιστροφής και συλλογής της χώρας σας για την απόρριψη του παρόντος προϊόντος.

## • Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση <http://www.olympus-europe.com>

ή καλέστε:

Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)

+49 40 - 237 73 899 (με χρέωση)

Το λογισμικό σε αυτόν τον φακό ενδέχεται να περιέχει λογισμικό τρίτων κατασκευαστών. Τυχόν λογισμικό τρίτων κατασκευαστών υπόκειται στους όρους και τις προϋποθέσεις που επιβάλλονται από τους κατόχους ή τους δικαιούχους του εκάστοτε λογισμικού, σύμφωνα με τους οποίους όρους και προϋποθέσεις το λογισμικό παρέχεται σε εσάς. Αυτοί οι όροι καθώς και επιπλέον σημειώσεις σχετικά με λογισμικό τρίτων κατασκευαστών, εφόσον υπάρχουν, διατίθενται στο αρχείο σημειώσεων λογισμικού PDF, που είναι αποθηκευμένο στη διεύθυνση <http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Αυτό το προϊόν χρησιμοποιεί τον πηγαίο κώδικα μT-Kernel σύμφωνα με τους όρους της μT-License του Φόρουμ TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## **ET** JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

### **Osade nimetused (jn 1)**

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| ① Esikate                   | ⑤ Tagakate          |
| ② Fokuseerimisrõngas        | ⑥ Objektiivi varjuk |
| ③ Zoomimisrõngas            |                     |
| ④ Objektiivi joondamistähis |                     |

### **Varjuki paigaldamine (jn 2) /**

### **Varjuki hoiustamine (jn 3)**

#### **Märkused pildistamise kohta**

- Kui kasutate rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Välgu kasutamisel võib objektiiv, päikesevarjuk vms. välgu valguse blokeerida.

### **Peamised tehnilised andmed**

Kinnitus	: Micro Four Thirds kinnitus
Fookuskaugus	: 12 – 200 mm (vastab 24 kuni 400 mm-le 35 mm filmisüsteemis)
Maksimaalne ava	: f3.5 kuni f6.3
Pildinurk	: 84°– 6,2°
Objektiivi läätsede rühmitus	: 16 lääts 11 grupis
Diafragma vahemik	: f3.5 kuni f22
Pildistamiskaugus	: 0,22 m kuni ∞ (lõpmatuseni) Fookuskaugus 12 mm 0,7 m kuni ∞ (lõpmatuseni) Fookuskaugus 200 mm
Teravustamine	: AF/MF valik
Kaal	: 455 g (v.a varjuk ja kate)
Mõõtmed	: maksimaalne diameeter Ø 77,5 x pikkus 99,7 mm
Varjuki kinnitusseadis	: bajonett
Filtri kinnituskeerme diameeter	: Ø 72 mm

\* Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

## Hooldamine

Eemaldage tolm objektiivilt poodides saadaoleva puhuriga. Pühkige objektiivi õrnalt puhastuspaberiga.

## Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!



### Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ärge vaadake läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ärge hoidke objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ärge suunake kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds logo on OLYMPUS CORPORATIONI kaubamärgid või registreeritud kaubamärgid.

## Euroopa klientidele



See sümbol [maha tõmmatud ratastega prügikast WEEE IV lisa] tähistab elektriliste ja elektrooniliste seadmete eraldi kogumist ELi riikides. Ärge visake seda seadet olmeprahi hulka.

Tootest vabanemiseks kasutage teie riigis kehtivaid tagastus- ja jäätmekogumissüsteeme.

### • Euroopa tehniline klienditugi

Külastage palun meie kodulehte  
<http://www.olympus-europa.com>  
või helistage:

tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)  
+49 40 - 237 73 899 (tasuline)

Selle objektiivise tarkvara võib sisaldada kolmanda osapoole tarkvara. Mistahes kolmanda osapoole tarkvara puhul rakenduvad selle tarkvara omanike või litsentsiandjate kehtestatud tingimused, mille järgi teile tarkvara ka pakutakse.

Need tingimused ja kolmanda osapoole tarkvarateated, kui need on olemas, leiate tarkvarateadete PDF-failist, mis on aadressil <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

See toode kasutab  $\mu$ T-Kernel lähtekoodi TRON Forumi ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License tingimuste kohaselt.



## **F1** KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

### **Osien nimet (Kuva 1)**

- ① Etusuojus                      ④ Kiinnitysmerkki  
② Tarkennusrenkas            ⑤ Takasuojus  
③ Zoomausrenkas            ⑥ Vastavalosuoja

### **Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 2)/ Vastavalosuojan säilytys (Kuva 3)**

#### **Ota huomioon kuvatessasi**

- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Huomioi salamaa käyttäessäsi, ettei esim. pidempi objektiivi tai sen vastavalosuoja tule salaman eteen.

#### **Tuotetiedot**

Kiinnitys : Micro Four Thirds -kiinnitys  
Polttoväli : 12 – 200 mm  
(vastaa 24 mm – 400 mm:iä  
35 mm:n kamerassa)

Maksimiaukko : f3.5 – f6.3  
Kuvakulma : 84° – 6,2°  
Objektiivin rakenne: 11 ryhmää, 16 elementtiä  
Himmentimen säätö: f3.5 – f22  
Kuvausetäisyys : 0,22 m – ∞ (ääretön)  
Polttoväli 12 mm  
0,7 m – ∞ (ääretön)  
Polttoväli 200 mm  
Tarkennuksen säätö: AF/MF vaihto  
Paino : 455 g (ilman vastavalosuoja  
ja suojusta)  
Mitat : Maks. läpim. Ø 77,5 mm x  
pituus 99,7 mm

Vastavalosuojan  
kiinnitys : bajonetti  
Suodattimen  
kiinnityskierteen  
läpimitta : Ø 72 mm

\* Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

## Hoito

Puhalla pöly pois objektiivista yleisesti myytävällä puhaltimella. Pyyhi objektiivi varoen linssipyyhkeellä.

## Varotoimet: lue seuraavat kohdat



### Varoitukset: turvallisuusohjeet

- Älä katso objektiin läpi aurinkoon. Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta. Mikäli auringonvalo keskittyy objektiin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään, mikä voi aiheuttaa toimintahäiriön tai palovaurion.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds -logo ovat OLYMPUS CORPORATION -yhtiön tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä.

## Asiakkaille Euroopassa



Tämä symboli (WEEE-direktiivin liitteen IV mukainen roskakorisympöli) tarkoittaa sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräystä EU-maissa. Älä heitä tätä laitetta tavallisen talousjätteen joukkoon. Käytä tuotetta hävittäessäsi hyväksesi maassasi käytössä olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä.

## • Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme  
<http://www.olympus-europa.com>  
tai soita:  
00800 - 67 10 83 00 (maksuton)  
+49 40 - 237 73 899 (maksullinen)

Objektiivissa oleva ohjelmisto saattaa sisältää kolmannen osapuolen ohjelmistoa. Kolmannen osapuolen ohjelmistoa koskevat kyseisen ohjelmiston omistajien tai lisenssinantajien ehdot, joiden nojalla ohjelmisto toimitetaan. Nämä ehdot ja muut mahdolliset kolmannen osapuolen ohjelmistoilmoitukset ovat saatavilla ohjelmistoilmoitus-PDF-tiedostossa osoitteessa <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Tämä tuote käyttää  $\mu$ T-Kernel-lähdekoodia TRON-foorumin ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License:n ehtojen mukaisesti.

## **HR** UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

### **Nazivi dijelova (sl. 1)**

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| ① Prednji poklopac | ④ Oznaka navoja      |
| ② Prsten fokusa    | ⑤ Stražnji poklopac  |
| ③ Prsten zooma     | ⑥ Sjenilo objektivna |

### **Pričvršćivanje sjenila (sl. 2)/ Spremanje sjenila (sl. 3)**

#### **Napomene o snimanju**

- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtera ili ako se koristi debeli filter.
- Prilikom korištenja bljeskalice, bljesak može biti zaklonjen tijelom objektivna, sjenilom objektivna, itd.

### **Glavne specifikacije**

Navoj objektivna	: navoj Micro Four Thirds
Žarišna duljina	: 12 – 200 mm (odgovara 24 do 400 mm na 35-mm fotoaparatu)
Maks. otvor objektivna	: f3.5 do f6.3
Vidno polje	: 84°– 6,2°
Konstrukcija objektivna	: 11 skupina, 16 leća
Kontrola otvora objektivna	: f3.5 do f22
Raspon snimanja	: 0,22 m do ∞ (beskonačno) Žarišna duljina 12 mm 0,7 m do ∞ (beskonačno) Žarišna duljina 200 mm
Namještanje fokusa	: prebacivanje AF/MF
Težina	: 455 g (bez sjenila i poklopca)
Dimenzije	: maks. promjer Ø 77,5 x dužina 99,7 mm
Držać za sjenilo objektivna	: bajonetsko
Promjer navoja za pričvršćivanje filtra	: Ø 72 mm

\* Specifikacije su podložne promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

## Održavanje

Ispušite prašinu s objektivom komercijalno dostupnom puhalicom. Objektiv nježno obrišite papirom za čišćenje objektivnog.

## Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće



### Upozorenja: mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Posljedica toga može biti sljepoća ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se Sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

Micro Four Thirds i logotip Micro Four Thirds zaštitni su znakovi ili registrirani zaštitni znakovi za OLYMPUS CORPORATION.

## Za korisnike na području Europe



Ovaj znak [prekrižena kanta za smeće na kotačićima sukladno Prilogu IV. Direktivi o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi] označava odvojeno prikupljanje otpadne električne i elektroničke opreme u zemljama Europske unije.

Ovaj uređaj ne bacajte u kućni otpad. Služite se postojećim sustavima povrata i prikupljanja u svojoj zemlji u svrhu odlaganja ovog proizvoda.

### • Europska služba za pomoć korisnicima

Posjetite našu početnu stranicu  
<http://www.olympus-europa.com>  
ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)  
+49 40 - 237 73 899 (uz naplatu)

Softver u ovim objektivima može uključivati softver drugih proizvođača. Softver drugih proizvođača podliježe uvjetima i odredbama koje odrede vlasnici ili davatelji licencije tog softvera, pod kojima je softver pružen i vama. Obavijesti o uvjetima i odredbama za softver drugih proizvođača, ako postoje, mogu se pronaći u PDF datoteci s obavijestima o softveru pohranjenoj na <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Ovaj proizvod koristi  $\mu$ T-Kernel izvorni kod pod uvjetima TRON Foruma ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-Licence.

## **HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

Köszönjük, hogy Olympus terméket választott!  
A megfelelő használatbavétel érdekében kérjük,  
olvassa el ezt a kezelési útmutatót, és őrizze  
meg a későbbiekben is.

### **A készülék részei (1 ábra)**

- |                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| ① első objektívvédő | ④ foglalat index           |
| ② fókuszgyűrű       | ⑤ hátsó objektívvédő sapka |
| ③ zoom állító gyűrű | ⑥ objektív fényellenző     |

### **A napellenző csatlakoztatása (2 ábra)**

### **A napellenző tárolása (3 ábra)**

### **A felvételkészítésre vonatkozó megjegyzések**

- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több vagy vastag szűrőt használunk.
- Vaku használata esetén a vakufénynt blokkolhatja az objektív, a napellenző stb.

### **Műszaki adatok**

Foglalat	: Mikro-Four Thirds szabvány
Gyújtótávolság	: 12 – 200 mm (24–400 mm-nek felel meg 35 mm-es fényképezőgépen)
Max. rekeszérték	: f3.5 – f6.3
Látószög	: 84°– 6,2°
Az objektív felépítése	: 16 lencse 11 csoportban
Írisz vezérlés	: f3.5 – f22
Fényképezési tartomány:	0,22 m – ∞ (végtelen)
Gyújtótávolság 12 mm	0,7 m – ∞ (végtelen)
Gyújtótávolság 200 mm	
Fókuszbeállítás	: AF/MF üzemmód
Tömeg	: 455 g (napellenző és védősapka nélkül)
Méretetek	: Max. átmérő Ø 77,5 x hossz 99,7 mm
Lencsevédő ernyő rögzítése	: Bayonet
Szűrőfoglalat átmérője	: Ø 72 mm

\* A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

## Karbantartás

Kereskedelmi forgalomban kapható fúvóval fújja le a port az objektívről. Az objektívet törölje le óvatosan egy objektívtisztító papírral.

**Óvintézkedések: Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!**



### **Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók**

- Ne nézzen a napba az objektíven keresztül, mert ez látáskárosodást, illetve vakságot okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül! Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet a nap felé fordított objektívvel! Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény meghibásodást és tüzet okozhat.

A Micro Four Thirds és a Micro Four Thirds logó az OLYMPUS CORPORATION védjegye vagy bejegyzett védjegye.

## Európai vásárlóink számára



Ez a jelkép [áthúzott, kerekeken guruló szemetes – WEEE irányelv IV. melléklet] azt jelzi, hogy az EU országokban külön kell gyűjteni az elektromos és elektronikus termékekből keletkező hulladékot.

Kérjük, ne dobja a készüléket a háztartási hulladék közé.

A termék eldobásánál kérjük, vegye igénybe az országában rendelkezésre álló hulladékgyűjtő helyeket.

### • **Műszaki segítségnyújtás Európában**

Kérjük, keresse fel honlapunkat!  
<http://www.olympus-europa.com>  
vagy hívja a  
00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),  
illetve a  
+49 40 - 237 73 899 (díjköteles)  
telefonszámot.



Az objektív szoftvere külső gyártó által készített szoftvert is tartalmazhat. A más gyártók által készített szoftverekre azok a szerződési feltételek vonatkoznak, amelyeket a szoftverek tulajdonosai vagy licencelői neveznek meg, és amelyek szerint Ön a szoftvert használhatja. Ezeket a feltételeket és a harmadik felek egyéb szoftverekkel kapcsolatos információit a szoftverinformációs PDF-fájlban a következő címen találja:

<http://www.olympus.co.jp/en/support/imsgr/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Ez a termék  $\mu$ T-Kernel forráskódot használ a TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License-ben foglaltaknak megfelelően.

## **T** ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

### **Denominazione delle parti (fig. 1)**

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| ① Tappo anteriore         | ④ Baionetta        |
| ② Ghiera di messa a fuoco | ⑤ Tappo posteriore |
| ③ Anello dello zoom       | ⑥ Paraluce         |

### **Attacco del paraluce (fig. 2)/**

### **Conservazione del paraluce (fig. 3)**

### **Note sulla ripresa**

- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Se si utilizza un flash, il lampo del flash potrebbe essere ostacolato dal corpo del flash, dal paraluce, ecc.

### **Specifiche principali**

Bocchettone : Micro Four Thirds  
montaggio

Distanza focale : 12 – 200 mm (equivalente a 24 – 400 mm su una fotocamera di formato 35 mm)

Diaframma max : da f3.5 a f6.3

Angolo di campo : 84°– 6,2°

Configurazione dell'obiettivo : 11 gruppi, 16 elementi

Diaframma : da f3.5 a f22

Campo di fotografia : da 0,22 m a  $\infty$  (infinito)  
Distanza focale 12 mm da 0,7 m a  $\infty$  (infinito)  
Distanza focale 200 mm

Regolazione messa a fuoco : Passaggio AF/MF  
Peso : 455 g (esclusi paraluce e copertura anteriore)

Dimensioni :  $\varnothing$  77,5 x 99,7 mm

Attacco paraluce obiettivo : Baionetta

Diametro filettatura montatura del filtro :  $\varnothing$  72 mm

\* Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

## Manutenzione

Togliete la polvere dall'obiettivo con un soffiatore per lenti (disponibile in commercio). Pulite delicatamente l'obiettivo con un panno per lenti.

## Precauzioni: Da leggere con attenzione



### Avvertenze: Misure di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

Micro Four Thirds e il logo Micro Four Thirds sono marchi di fabbrica o marchi di fabbrica registrati di OLYMPUS CORPORATION.

## Per utenti in Europa



Questo simbolo (cassonetto con ruote, barrato, WEEE Allegato IV) indica la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei paesi dell'UE. Non gettate l'apparecchio nei rifiuti domestici. Usate i sistemi di raccolta rifiuti disponibili nel vostro paese.

## • Supporto tecnico clienti in Europa

Visitate la nostra homepage  
<http://www.olympus-europa.com>  
o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)  
+49 40 - 237 73 899 (a pagamento)

Il software di questo obiettivo può includere software di terzi. Qualsiasi software di terzi è soggetto a termini e condizioni, imposti dai proprietari o licenziatari di tale software, sotto i quali vi viene fornito tale software.

Tali termini e altre note relative al software di terzi, se presenti, sono disponibili nel file PDF con le note sul software reperibile all'indirizzo <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Questo prodotto utilizza un codice sorgente  $\mu$ T-Kernel in base ai termini della licenza  $\mu$ T-License TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## **L** INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šį instrukcijų vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus galėtumėte paskaityti.

### **Dalių pavadinimai (1 pav.)**

- ① Priekinis dangtelis    ④ Apsodo indeksas
- ② Fokusavimo žiedas    ⑤ Galinis dangtelis
- ③ Transfokatoriaus    ⑥ Objektyvo gaubtas žiedas

### **Gaubto tvirtinimas (3 pav.)/**

### **Gaubto saugojimas (4 pav.)**

### **Fotografavimo pastabos**

- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba naudojamas storas filtras.
- Naudojant blykstę, jos šviesą gali blokuoti objektyvo korpusas, gaubtas ar pan.

### **Pagrindinės techninės charakteristikos**

Apsodas : „Micro Four Thirds“ apsodas  
Fokusavimo atstumas : 12 – 200 mm  
(atitinka 24 – 400 mm  
atstumą 35 mm fotoaparate)

Maks. diafragma : nuo f3,5 iki f6,3

Vaizdo kampas : 84°– 6,2°

Objektyvo  
konfigūracija : 11 grupių, 16 fotoaparatu

Vyzdinės diafragmos

valdymas : nuo f3,5 iki f22

Fotografavimo ribos : nuo 0,22 m iki ∞ (begalybės)

Fokusavimo atstumas 12 mm

nuo 0,7 m iki ∞ (begalybės)

Fokusavimo atstumas 200 mm

Židinio reguliavimas : AF / MF jungimas

Svoris : 455 g (be gaubto ir dangtelio)

Matmenys : maks. skersmuo Ø 77,5 x  
ilgis 99,7 mm

Objektyvo gaubto

montavimo jungtis : „Bayonet“

Sriegio skersmuo : Ø 72 mm

\* Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

## Techninė priežiūra

Atskirai įsigyjamu pūstuvu nupūskite nuo objektyvo dulkes. Objektyvą švelniai nuvalykite objektyvų valikliu.

**Atsargumo priemonės:**  
**būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją**



### Įspėjimai: saugos priemonės

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

„Micro Four Thirds“ ir „Micro Four Thirds“ logotipas yra prekių ženklai, arba registruotieji OLYMPUS CORPORATION prekių ženklai.

## Klientams Europoje



Šis simbolis [perbrauktas konteineris ant ratų WEEE, IV priedas] nurodo elektrinių ir elektroninių įrenginių atliekas, kurios Europos Sąjungos šalyse surenkamos atskirai.

Prašome nemesti įrenginio į buitinių atliekų konteinerius.

Prašome atiduoti netinkamą, nereikalingą gaminį šios rūšies atliekų surinkėjams, esantiems jūsų šalyje.

### • Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius

Apsilankykite mūsų tinklalapyje  
<http://www.olympus-europa.com>  
arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)  
+49 40 - 237 73 899 (mokamas)

Su šiuo objektyvu gali būti pateikiama trečiųjų šalių programinės įrangos. Bet kokiai trečiųjų šalių programinei įrangai taikomos jos savininkų ar licencijos išdavėjų sąlygos, suteikiančios teisę naudotis programine įranga.

Šias nuostatas ir sąlygas (jei yra) rasite programinės įrangos duomenų PDF faile adresu <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Šiame gaminyje naudojamas  $\mu$ T-Kernel pradinis kodas pagal TRON forumo ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License sąlygas.

## **LV** NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus produktu. Lai produkta izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas pamācību un uzglabājiet to viegli pieejamā vietā, jo šī pamācība jums var noderēt arī turpmāk.

### **Daļu nosaukumi (1 attēls)**

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| ① Priekšējais vāciņš   | ④ Stiprinājuma rādītājs |
| ② Fokusa gredzens      | ⑤ Aizmugurējais vāciņš  |
| ③ Tālummaiņas gredzens | ⑥ Objektīva pārsegs     |

### **Pārsega pievienošana (2 attēls)/**

### **Pārsega glabāšana (3 attēls)**

### **Piezīmes par fotografēšanu**

- Ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs, attēla malas var tikt nogrieztas.
- Izmantojot zibspuldzi, objektīvs un saules blende u.c. var traucēt zibspuldzes gaismai.

### **Galvenie tehniskie dati**

Stiprinājums	: Mikro Four Thirds sistēmas pieslēgvietā
Fokusa attālums	: 12 – 200 mm (35 mm fotokamerai līdzvērtīgi 24 līdz 400 mm)

### **Maksimālais**

diafragmas atvērums: no f3.5 līdz f6.3

Attēla leņķis : 84°– 6,2°

Objektīva veids : 16 lēcas 11 grupās

Diafragmas kontrole: no f3.5 līdz f22

### **Fotografēšanas**

diapazons : 0,22 m līdz ∞ (bezgalībai)

Fokusa attālums 12 mm

0,7 m līdz ∞ (bezgalībai)

Fokusa attālums 200 mm

Fokusa regulēšana : AF/MF pārslēgšana

Svars : 455 g (bez pārsega un vāciņa)

Izmēri : maks. diam. Ø 77,5 x  
garums 99,7 mm

### **Objektīva pārsega**

pieslēgvietā : „Bayonet“

Filtra bajonetes

diametrs : Ø 72 mm

\* Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.



## Apkope

Nopūtiēt putekļus no objektīva, izmantojot tīrniecībā pieejamu gaisa pūtēju. Objektīvus uzmanīgi noslaukiet ar objektīva tīrīšanas salveti.

**Drošības norādījumi:**  
**noteikti izlasiet turpmāk sniegtos norādījumus**



### Brīdinājumi: drošības norādījumi

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neaizmirstiet uzlikt objektīvam vāciņu. Ja saules gaisma konverģēšies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēšies objektīvā un fokusēšies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

Micro Four Thirds un Micro Four Thirds logotips ir OLYMPUS CORPORATION reģistrētas preču zīmes.

## Pircējiem Eiropā



Šis simbols [pārsvītrotā atkritumu tvertne uz riteņiem, WEEE IV pielikums] nozīmē atsevišķu elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumu savākšanu ES valstīs.

Lūdzam neizsviest šādu aprīkojumu mājsaimniecības atkritumu tvertnēs. Ja šis produkts ir jāizsviež, lūdzam izmantot savā valstī pieejamās atkritumu apsaimniekošanas un savākšanas sistēmas.

### • Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā

Lūdzu, apmeklējiet mūsu tīmekļa vietni <http://www.olympus-europa.com> vai zvaniet uz tālruņa numuru 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas) +49 40 - 237 73 899 (maksas)

Šī objektīva programmatūrā var būt ietverta trešo pušu programmatūra. Uz jebkuru trešās puses programmatūru attiecas noteikumi un nosacījumi, kurus ir noteicis šīs programmatūras īpašnieks vai licences devējs un saskaņā ar kuru šī programmatūra ir piegādāta jums. Šie noteikumi un citi trešo pušu paziņojumi, ja tādi ir, ir atrodami programmatūras paziņojumu PDF failā, kas tiek uzglabāts tīmekļa vietnē <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Šajā produktā ir izmantots  $\mu$ T-Kernel pirmkods saskaņā ar TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License nosacījumiem.

## **NL** AANWIJZINGEN

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympus-product. Lees voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand om deze in de toekomst te kunnen raadplegen.

### **Naam van onderdelen (afb. 1)**

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| ① Voorkapje van de lens | ④ Index lensvatting       |
| ② Scherpstelring        | ⑤ Achterkapje van de lens |
| ③ Zoomring              | ⑥ Lenskap                 |

### **Bevestigen van de kap (afb. 2)/**

### **Opbergen van de kap (afb. 3)**

### **Opmerkingen over het fotograferen**

- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Wanneer u gebruik maakt van een flitser, wordt het licht mogelijk geblokkeerd door de behuizing van het objectief, de lenskap enz.

### **Belangrijkste technische gegevens**

Lensvatting	: Four Thirds-microvatting
Scherpstelafstand	: 12 – 200 mm (equivalent aan 24 tot 400 mm op een 35 mm-camera)
Max. diafragma	: f3.5 tot f6.3
Beeldhoek	: 84°– 6,2°
Configuratie van de lens	: 11 groepen, 16 lenzen
Irisinstelling	: f3.5 tot f22
Scherpstelbereik	: 0,22 m tot ∞ (oneindig) Scherpstelafstand 12 mm 0,7 m tot ∞ (oneindig) Scherpstelafstand 200 mm
Scherpstelinstelling	: AF/MF-wisseling
Gewicht	: 455 g (zonder kap en lenskap)
Afmetingen	: Max. doorsn. Ø 77,5 × lengte 99,7 mm
Lenskapbevestiging	: Bajonet
Filtervatting diameter	: Ø 72 mm

\* Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

## Onderhoud

Verwijder stof van de lens met een in de handel verkrijgbaar blaaskwastje. Wrijf de lens met een lenstreinigingsdoekje voorzichtig schoon.

### Voorzorgsmaatregelen: zorg ervoor dat u het volgende leest



#### Waarschuwingen: veiligheidsmaatregelen

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

Micro Four Thirds en het Micro Four Thirds logo zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van OLYMPUS CORPORATION.

### Voor klanten in Europa



Dit symbool [een doorgekruiste verrijdbare afvalbak volgens WEEE Annex IV] geeft aan dat in de EU-landen alle afgedankte elektrische en elektronische apparatuur apart moet worden ingezameld en verwerkt. Gooi het apparaat a.u.b. niet bij het gewone huisvuil.

Maak a.u.b. gebruik van het inzamelsysteem dat in uw land beschikbaar is voor de afvoer van dit product.

#### • Europese technische klantenservice

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (volgens tarief)

De software in deze lens kan software van derden bevatten. Software van derden is onderworpen aan door de eigenaars of licentiegevers van de betreffende software opgelegde bepalingen en voorwaarden, waaronder software aan u wordt geleverd. Deze voorwaarden en andere softwarebepalingen van derden kunnen, indien van toepassing, worden gevonden in de PDF met de softwareverklaring opgeslagen op <http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Dit product maakt gebruik van de  $\mu$ T-Kernel broncode onder de voorwaarden van de  $\mu$ T-License van het TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## **NO INSTRUKSJONER**

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

### **Navn på komponenter (fig. 1)**

- |              |                  |
|--------------|------------------|
| ① Fordeksel  | ④ Fatningsindeks |
| ② Fokusering | ⑤ Bakdeksel      |
| ③ Zoomring   | ⑥ Solblender     |

### **Sette på solblender (fig. 2)/ Oppbevare solblender (fig. 3)**

#### **Merknader om fotografering**

- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Når man bruker blitz, kan objektivet, solblenderen e.l. danne skygger i bildet.

### **Hovedspesifikasjoner**

Fatning	: Mikro Four Thirds fatning
Fokalavstand	: 12 – 200 mm (tilsvarende 24 – 400 mm på et 35 mm-kamera)
Maks. blenderåpning	: f3.5 til f6.3
Bildevinkel	: 84°– 6,2°
Linsekonfigurasjon	: 11 grupper, 16 linser
Iriskontroll	: f3.5 til f22
Fotograferingsavstand	: 0,22 m til $\infty$ (uendelig) Fokalavstand 12 mm 0,7 m til $\infty$ (uendelig) Fokalavstand 200 mm
Fokusjustering	: AF/MF-veksling
Vekt	: 455 g (uten solblender og deksel)
Mål	: Maks. diam. $\varnothing$ 77,5 x lengde 99,7 mm
Motlysblanderfatning	: Bajonett
Gjengediameter for filterfatning	: $\varnothing$ 72 mm

\* Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

## Vedlikehold

Blås bort støv fra objektivet med en vanlig blåsebelg. Tørk forsiktig av objektivet med en linseklut.

## Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)



### Advarsler: Sikkerhetsanvisninger

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuseres i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds-logoen er varemerker eller registrerte varemerker for OLYMPUS CORPORATION.

## For kunder i Europa



Dette symbolet [avfallskontainer med kryss over WEEE vedlegg IV] viser til separat avfallsbehandling for brukt elektrisk og elektronisk utstyr i EU-land. Ikke kast utstyret i vanlig husholdningsavfall. Levér det i stedet til gjenvinnings-systemet for denne type produkter i ditt land.

## • Teknisk kundeservice i Europa

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (mot gebyr)

Programvaren i dette objektivet kan inneholde tredjeparts programvare. Eventuell tredjeparts programvare er underlagt vilkårene og betingelsene, pålagt av eierne eller lisensgivere av den programvaren, der programvare er gitt til deg.

Disse vilkårene og andre tredjeparts programvare meldinger, om noen, kan finnes i programvarens varsel PDF-fil oppbevares ved <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Dette produktet bruker  $\mu$ T-Kernel kildekoden i henhold til vilkårene i TRON forumet ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.



## **PL INSTRUKCJA**

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

### **Nazwy części (rys. [1])**

- |                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| ① Przednia pokrywa               | ④ Mocowanie bagnetowe |
| ② Pierścień regulacji ostrości   | ⑤ Tylna pokrywa       |
| ③ Pierścień regulacji ogniskowej | ⑥ Osłona obiektywu    |

### **Dołączanie osłony (rys. [2])**

### **Przechowywanie osłony (rys. [3])**

### **Wskazówki dotyczące fotografowania**

- W przypadku używania kilku filtrów lub grubego filtra może dojść do winietowania.
- Podczas używania lampy błyskowej, błysk światła może zostać zablokowany przez obiektyw, osłonę obiektywu itp.

### **Podstawowe dane techniczne**

Bagnet : mocowanie Micro Four Thirds  
Ogniskowa : 12 – 200 mm (odpowiednik 24 – 400 mm w aparacie z kliszą 35 mm)

Maks. przysłona : f3,5 do f6,3

Kąt widzenia obrazu : 84°– 6,2°

Konfiguracja

obiektywu : 16 soczewek w 11 grupach

Sterowanie

przysłoną : f3,5 do f22

Zakres ostrzenia : 0,22 m do  $\infty$  (nieskończoność)

Ogniskowa 12 mm

0,7 m do  $\infty$  (nieskończoność)

Ogniskowa 200 mm

Regulacja ostrości : zmiana trybów AF/MF

Waga : 455 g (bez osłony i pokrywy)

Wymiary : maks. średnica 77,5 x

długość 99,7 mm

Mocowanie osłony

przeciwodblaskowej : bagnet

Średnica gwintu

filtra :  $\varnothing$  72 mm

\* Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

## Konserwacja

Zdmuchnij pył z soczewki dostępną w sprzedaży gruszką fotograficzną. Obiektyw wytrzyj delikatnie bibułą do czyszczenia obiektywów.

## Środki bezpieczeństwa:

### Należy przeczytać następujące zalecenia



#### Ostrzeżenia: zasady bezpieczeństwa

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez zakrywki. Skupienie światła słonecznego przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywu aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

Micro Four Thirds i logo Micro Four Thirds są znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy OLYMPUS CORPORATION.

## Dla klientów w Europie



Przedstawiony tu symbol [przekreślony wizerunek kosza na kółkach, zgodny z dyrektywą WEEE, aneks IV] informuje o istniejącym w UE obowiązku sortowania i osobnego usuwania lub utylizacji sprzętu elektronicznego. Nie należy wyrzucać tego sprzętu razem ze śmieciami i odpadkami domowymi. Pozbywając się tego produktu, należy korzystać z funkcjonujących w poszczególnych krajach systemów zbiórki odpadów i surowców wtórnych.

### • Europejskie wsparcie techniczne dla klientów

Odwiedź naszą stronę główną  
<http://www.olympus-europa.com>  
lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)  
+49 40 - 237 73 899 (numer płatny)

Oprogramowanie tego obiektywu może obejmować programy innych firm. Oprogramowanie innych firm podlega warunkom i zasadom określonym przez właścicieli lub licencjodawców tego oprogramowania, zgodnie z którymi oprogramowanie jest udostępniane użytkownikowi.

Te warunki i inne uwagi dotyczące oprogramowania innych firm, jeśli istnieją, są dostępne w pliku PDF z informacjami o oprogramowaniu zawartym pod adresem <http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Ten produkt wykorzystuje kod źródłowy  $\mu$ T-Kernel zgodnie z warunkami  $\mu$ T-License TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## **PT** INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futura referência.

### **Nome das partes (Fig. [1])**

- |                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| ① Tampa frontal   | ④ Marca de montagem     |
| ② Anel de focagem | ⑤ Tampa traseira        |
| ③ Anel de zoom    | ⑥ Pára-sol da objectiva |

### **Montar o para-sol (Fig. [2])**

### **Guardar o para-sol (Fig. [3])**

### **Notas para fotografar**

- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais do que um filtro ou se utilizar filtros intensos.
- Quando é utilizado um flash, a luz do flash poderá ser bloqueada pelo corpo da objetiva, para-sol da objetiva, etc.

### **Especificações principais**

Montagem	: Montagem Micro Four Thirds
Distância focal	: 12 – 200 mm (equivalente a 24 a 400 mm numa câmara de 35 mm)
Abertura máx.	: f3.5 a f6.3
Ângulo de imagem	: 84°– 6,2°
Configuração da objetiva	: 11 grupos, 16 lentes
Controlo da íris	: f3.5 a f22
Distância de disparo	: 0,22 m a $\infty$ (infinito) Distância focal 12 mm 0,7 m a $\infty$ (infinito) Distância focal 200 mm
Ajuste de focagem	: Comutação AF/MF
Peso	: 455 g (excluindo o para-sol e a tampa)
Dimensões	: Diâmetro máx. Ø 77,5 x comprimento 99,7 mm
Para-sol da objetiva:	Baioneta
Diâmetro da rosca para filtro	: Ø 72 mm

\* As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

## Manutenção

Remova o pó da objetiva com um pincel de sopro disponível no mercado. No caso da objetiva, limpe cuidadosamente com um papel de limpeza de objetivas.

## Precauções:

**Por favor, leia as informações que se seguem**



### Advertências: Precauções de segurança

- Não observe o sol através da objetiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objetiva sem tampa. Se a luz solar atravessar a objetiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objetiva da câmara para o sol. Os raios irão atravessar a objetiva e concentrar-se no interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

Micro Four Thirds e o logótipo da Micro Four Thirds são marcas comerciais ou marcas registadas da OLYMPUS CORPORATION

## Para clientes na Europa



Este símbolo (contentor de rodas com uma cruz WEEE Anexo IV) indica uma separação diferenciada dos resíduos de equipamento elétrico e eletrónico nos países da UE. Não elimine o equipamento em conjunto com o lixo doméstico. Utilize os sistemas de recolha disponíveis no seu país para a eliminação deste produto.

### • Assistência Técnica ao Cliente Europeu

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 40 - 237 73 899 (A cobrar)

O software nesta objetiva pode incluir software de terceiros. Qualquer software de terceiros está sujeito aos termos e condições impostos pelos proprietários ou licenciadores do software em causa, ao abrigo dos quais esse software é fornecido ao utilizador.

Esses termos e quaisquer outros avisos relativos a software de terceiros, caso existam, podem ser consultados no ficheiro PDF de avisos de software armazenado em <http://www.olympus.co.jp/en/support/imsgr/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Este produto usa um código fonte  $\mu$ T-Kernel nos termos da  $\mu$ T-License do fórum TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## **RO** INSTRUCȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru referințe ulterioare.

### **Numele componentelor (Fig. 1)**

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| ① Capac protecție frontal | ④ Index montură          |
| ② Inel focalizare         | ⑤ Capac protecție dorsal |
| ③ Inel zoom               | ⑥ Parasolar obiectiv     |

### **Atașarea parasolarului (Fig. 2)/**

### **Depozitarea parasolarului (Fig. 3)**

### **Observații privind fotografierea**

- Marginile fotografiilor pot ieși tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Când utilizați blițul, lumina blițului poate fi blocată de către obiectiv, parasolarul obiectivului etc.

### **Specificații principale**

Montură	: Montură Micro Four Thirds
Distanță focală	: 12 – 200 mm (echivalent cu 24 la 400 mm la o cameră de 35 mm)
Diafragmă maximă:	f3,5 la f6,3
Unghiul imaginii	: 84°– 6,2°
Configurația obiectivului	: 11 grupuri, 16 lentile
Controlul diafragmei	: f3,5 la f22
Distanțe fotografieri	: 0,22 m la $\infty$ (infini)
	Distanță focală 12 mm
	0,7 m la $\infty$ (infini)
	Distanță focală 200 mm
Reglarea focalizării	: Comutare AF/MF
Greutate	: 455 g (fără parasolar și capac)
Dimensiuni	: Max. dia. $\varnothing$ 77,5 x lungime 99,7 mm
Montura parasolarului obiectivului	: Baionetă
Diametru filet pentru montură filtru	: $\varnothing$ 72 mm

\* Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

## Întreținerea

Suflați praful de pe obiectiv cu o suflantă disponibilă în comerț. Ștergeți ușor obiectivul cu o hârtie specială pentru curățat obiective.

## Precauții: Citiți următoarele



### Avertismente: Măsuri de siguranță

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în cameră, putând provoca un incendiu sau defectarea camerei.

Micro Four Thirds și sigla Micro Four Thirds sunt mărci sau mărci înregistrate ale OLYMPUS CORPORATION.

## Pentru clienți din Europa



Acest simbol [ladă de gunoi cu roți, tăiată WEEE Anexa IV] indică faptul că, în țările Uniunii Europene, echipamentele electrice și electronice uzate trebuie colectate separat. Vă rugăm nu aruncați echipamentul în gunoiul casnic. Vă rugăm să folosiți spațiile de colectare existente în țara dumneavoastră pentru acest produs.

## • Suport tehnic pentru clienți în Europa

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet <http://www.olympus-europa.com> sau sunați la:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)  
+49 40 - 237 73 899 (taxabil)



Componenta software din acest obiectiv poate include software de la alți producători. Orice software de la terți face obiectul termenilor și condițiilor impuse de proprietarii software-ului respectiv sau de proprietarii licenței acestuia în baza cărora vi se furnizează software-ul.

Acești termeni și alte posibile precizări ale terței părți cu privire la program, dacă este cazul, pot fi găsite în fișierul PDF aferent de pe site-ul <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Acest produs utilizează codul sursă  $\mu$ T-Kernel în conformitate cu termenii Forumului TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org)) -  $\mu$ T-License (licență- $\mu$ T).

## **RU ИНСТРУКЦИЯ**

Спасибо за выбор продукции Olympus.  
Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

### **Перечень компонентов (Рис. 1)**

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| ① Передняя крышка      | ④ Указатель крепления |
| ② Кольцо фокусировки   | ⑤ Задняя крышка       |
| ③ Кольцо трансфокатора | ⑥ Бленда объектива    |

**Крепление бленды (Рис. 2)**

**Хранение бленды (Рис. 3)**

### **Примечания по съемке**

- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- При использовании вспышки возможно появление теней от объектива, бленды объектива и т.д.

### **Основные спецификации**

Крепление : Крепление Micro Four Thirds

Фокусное

расстояние : 12 – 200 мм (эквивалентно от 24 до 400 мм на 35-миллиметровой камере)

Макс.

диафрагма : от f3.5 до f6.3

Угол

изображения : 84°– 6,2°

Конфигурация

объектива : 11 групп, 16 линз

Регулировка

диафрагмы : от f3.5 до f22

Съемочное

расстояние : от 0,22 м до ∞ (бесконечность)

Фокусное расстояние 12 мм

от 0,7 м до ∞ (бесконечность)

Фокусное расстояние 200 мм

Регулировка

фокуса : Переключение AF/MF  
Вес : 455 г (без учета бленды и крышки)  
Размеры : Макс. диам. Ø 77,5 мм x  
длина 99,7 мм

Крепление бленды объектива : Байонет  
Диаметр резьбового крепления фильтра : Ø 72 мм


\* Спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

### **Обслуживание**

Сдуйте пыль с объектива имеющимся в продаже устройством продувки. Осторожно протрите объектив бумагой для очистки объективов.

### **Меры предосторожности**

**Обязательно прочтите следующее**

 **Предупреждения. Меры предосторожности**

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

Micro Four Thirds и логотип Micro Four Thirds являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками OLYMPUS CORPORATION.

**EAC**

### Для покупателей в Европе



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах WEEE, приложение IV] указывает на отдельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации данного продукта пользуйтесь действующими в Вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.

- **Техническая поддержка пользователей в Европе**  
Посетите нашу страницу в Интернете: <http://www.olympus-europa.com>  
или позвоните:  
Тел.: 810-800 67 10 83 00  
+49 40 - 237 73 899 (платно)

Программное обеспечение для данного объектива может содержать программы сторонних производителей. Любая программа стороннего производителя подпадает под правила и условия ее владельца или держателя лицензии, на основании которых данная программа предоставляется пользователям.

Эти условия, а также иные примечания к программам сторонних производителей, если таковые имеются, можно найти в файле в формате PDF с примечаниями к программному обеспечению на сайте <http://www.olympus.co.jp/en/support/imsg/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Этот продукт использует исходный код  $\mu$ T-Kernel в соответствии с условиями  $\mu$ T-License от TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

### Názvy častí (obr. 1)

- |                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| ① Predný kryt        | ④ Značka pre nasadzovanie objektívu |
| ② Zaostrovací krúžok | ⑤ Zadný kryt transfokátora          |
| ③ Krúžok             | ⑥ Slniečna clona                    |

### Nasadenie slnečnej clony (obr. 2)/ Uskladnenie slnečnej clony (obr. 3)

#### Poznámky ohľadom snímania

- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Pri použití blesku môže byť svetlo z blesku blokové objektívom, slnečnou clonou a pod.

#### Hlavné parametre

Bajonet : Typ Micro Four Thirds  
Ohnisková vzdialenosť : 12 – 200 mm (Ekvivalentné 24 až 400 mm na 35 mm fotoaparáte)

Svetelnosť : f3.5 až f6.3  
Uhol záberu : 84°– 6,2°  
Konfigurácia objektívu : 11 skupín, 16 šošoviek  
Rozsah clony : f3.5 až f22  
Vzdialenosť pri fotografovaní : 0,22 m až ∞ (nekonečno)  
Ohnisková vzdialenosť 12 mm : 0,7 m až ∞ (nekonečno)  
Ohnisková vzdialenosť 200 mm :  
Ostreň : Prepínanie AF/MF  
Hmotnosť : 455 g (bez slnečnej clony a krytu)  
Rozmery : Max. priemer Ø 77,5 x dĺžka 99,7 mm

Upevnenie slnečnej clony objektívu : Bajonet  
Priemer závit pre nasadenie filtra : Ø 72 mm

\* Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

## Údržba

Sfúkните prach z objektívu bežne dostupným fúkačom. Objektív jemne utrite obrúskom na čistenie objektívu.

## Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



### Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Neďívajte sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbíha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierajte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnečné lúče sa v objektíve sústredia a môžu fotoaparát poškodiť alebo spôsobiť požiar.

Micro Four Thirds a logo Micro Four Thirds sú ochrannou známkou a registrovanou ochrannou známkou spoločnosti OLYMPUS CORPORATION.

## Pre zákazníkov v Európe



Tento symbol [prečiarknutý kontajner s kolieskami WEEE Annex IV] znamená povinnosť triedenia elektrotechnického odpadu v krajinách EÚ.

Nevyhadzujte, prosím, zariadenie do bežného komunálneho odpadu. Pri likvidácii nepotrebného zariadenia využite systém zberu triedeného odpadu, ktorý je zavedený vo vašej krajine.

### • Európska technická podpora zákazníkov

Navštívte naše domovské stránky  
<http://www.olympus-europa.com>  
alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)  
+49 40 - 237 73 899 (spoplatnená linka)

Softvér v tomto objekte môže obsahovať softvér tretích strán. Akýkoľvek softvér tretích strán podlieha podmienkam, ktoré boli definované vlastními alebo poskytovateľmi licencie daného softvéru, za ktorých je softvér poskytovaný.

Tieto podmienky a ďalšie informácie k softvéru tretích strán, ak existujú, možno nájsť v súbore PDF s informáciami týkajúcimi sa softvéru, umiestnenom na

<http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Tento produkt používa zdrojový kód  $\mu$ T-Kernel v súlade s podmienkami fóra TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.

## **SL** NAVODILA

Hvala za nakup tega izdelka podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

### **Imena delov (sl. 1)**

- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| ① Sprednji pokrovček            | ⑤ Zadnji pokrovček    |
| ② Ostrilni obroč                | ⑥ Zaslona za objektiv |
| ③ Obroček za zoom               |                       |
| ④ Oznaka za namestitev objektiv |                       |

### **Pritrditev zaslone (sl. 2)/**

### **Shranjevanje zaslone (sl. 3)**

### **Opombe k fotografiranju**

- Če uporabite več filtrov ali pa debel filter, so lahko robovi fotografije odrezani.
- Pri uporabi bliskavice lahko ohišje objektiv, sončna zaslona ipd. zastre svetlobo bliskavice.

### **Glavne specifikacije**

Nastavek	: Nastavek Micro Four Thirds
Goriščna razdalja	: 12 – 200 mm (enakovredno 24 do 400 mm na 35-mm fotoaparatu)
Maks. zaslona	: f3.5 do f6.3
Kot slike	: 84°– 6,2°
Konfiguracija objektiv	: 11 skupin, 16 objektiv
Nadzor irisne zaslone	: f3.5 do f22
Območje fotografiranja	: 0,22 m do $\infty$ (neskončno) Goriščna razdalja 12 mm 0,7 m do $\infty$ (neskončno) Goriščna razdalja 200 mm
Prilagajanje ostrine	: preklapljanje samodejnega/ročnega ostrenja
Teža	: 455 g (brez zaslone in pokrovčka)
Mere	: najv. prem. $\varnothing$ 77,5 x dolžina 99,7 mm
Nastavek sončne zaslone	: bajonetni
Premer navoja za pritrditev filtra	: $\varnothing$ 72 mm

\* Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.



## Vzdrževanje

Z objektivna spihajte prah z izpihovalnikom, ki je na voljo na tržišču. Objektiv nežno obrišite s čistilnim papirjem za objektivne.

## Obvezno preberite naslednja opozorila



### Varnostni ukrepi

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv sije sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektivna ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

Micro Four Thirds in logotip Micro Four Thirds sta blagovni znamki ali registrirani blagovni znamki OLYMPUS CORPORATION.

## Za stranke v Evropi



Ta simbol [prečrtani smetnjak na kolesih, WEEE priloga IV] nakazuje ločeno zbiranje odpadne električne in elektronske opreme v državah EU.

Opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke.

Ko želite izdelek zavržeti, uporabite sisteme za vračanje in zbiranje odpadkov, ki so na voljo v vaši državi.

## • Evropski oddelek za tehnično podporo strankam

Obiščite našo spletno stran

<http://www.olympus-europa.com>

ali pokličite:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)

+49 40 - 237 73 899 (proti plačilu)

Programska oprema v tem objektivu lahko vključuje programsko opremo drugih proizvajalcev. Vsa programska oprema drugih proizvajalcev je predmet določil in pogojev, ki jih določijo lastniki te programske opreme ali licence za programsko opremo, v skladu s katerimi vam to programsko opremo predajo v uporabo.

Te pogoje in obvestila glede programske opreme drugih proizvajalcev, če so, si lahko ogledate v datoteki PDF, ki je shranjena na <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Ta izdelek uporablja izvorno kodo  $\mu$ T-Kernel pod pogoji foruma TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.

## **SR** UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

### **Nazivi delova (slika 1)**

- |                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| ① Prednji poklopac | ④ Oznaka za postavljanje      |
| ② Prsten fokusa    | ⑤ Zadnji poklopac             |
| ③ Prsten zuma      | ⑥ Svetlosni štitnik objektiva |

### **Postavljanje štitnika (slika 2)/**

### **Čuvanje štitnika (slika 3)**

### **Napomene za snimanje**

- Upotrebom više filtera, ili jednog debljeg filtera, ivice slike mogu biti odsečene.
- Prilikom korišćenja blica, svetlo blica može biti blokirano telom objektiva, štitnikom objektiva itd.

### **Osnovne specifikacije**

Navoj za objektiv : Micro Four Thirds navoj  
Žižna daljina : 12 – 200 mm  
(ekvivalentno 24 do 400 mm  
na fotoaparatu od 35 mm)

Maksimalan otvor

blende : f3,5 do f6,3

Ugao snimanja : 84°– 6,2°

Konfiguracija

objektiva : 11 grupa, 16 objektiva

Kontrola blende : f3,5 do f22

Opseg snimanja : 0,22 m do  $\infty$  (beskonačno)

Žižna daljina 12 mm

0,7 m do  $\infty$  (beskonačno)

Žižna daljina 200 mm

Podošavanje fokusa : Prelazak između AF/MF

Težina : 455 g (bez štitnika i poklopca)

Dimenzije : Maks. prečnik  $\varnothing$  77,5 x  
dužina 99,7 mm

Navoj za štitnik

objektiva : Bajonet

Prečnik navoja za

filter :  $\varnothing$  72 mm

\* Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

## Održavanje

Prašinu uklonite sa objektiva pomoću pumpice koja je komercijalno dostupna. Objektiv pažljivo obrišite papirom za čišćenje objektiva.

## Mere predostrožnosti: Obavezno pročitajte sledeće



### Upozorenje: Mere bezbednosti

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca. Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

Micro Four Thirds i Micro Four Thirds logo su zaštitni znakovi ili registrovani zaštitni znakovi OLYMPUS CORPORATION.

## Za korisnike u Evropi



Ovaj simbol [precrтана kоrра за оtраtкe WEEE dоdаtаk IV] оznačаvа оdvoјеnо рrіkuplјаnје оtраdа еlеktrіčne і еlеktrоnske оpreme u zеmlјаmа člаnісаmа Evropske unіје. Nemoјtе dа bасаtе оpremu u kаntе zа kućnо smеće.

Kоріstіtе sіstеmе rеkіklаžе і рrіkuplјаnја рrоіzvоdа kојі su dоstupnі u vаšој zеmlјі dа bіstе uklonіlі оvај рrоіzvоd.

### • Tehnička podrška za korisnike u Evropi

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv)  
+49 40 - 237 73 899 (poziv se naplaćuje)

Softver u ovom objektivu može uključivati softver drugih proizvođača. Softver drugih proizvođača podleže uslovima i odredbama koje propisuju vlasnici ili izdavači licenci softvera, pod kojima vam je obezbeđen softver.

Obaveštenja o uslovima i odredbama za softver drugih proizvođača, ako postoje, mogu se pronaći u PDF datoteci sa obaveštenjima o softveru koja je sačuvana na

<http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Ovaj proizvod koristi izvorni kod  $\mu$ T-Kernel pod uslovima TRON Forum  $\mu$ T-License ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

## SV BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt denna produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

### Kamerans delar (bild 1)

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| ① Främre objektivlock | ④ Monteringsmarkering |
| ② Fokuseringsring     | ⑤ Bakre objektivlock  |
| ③ Zoomring            | ⑥ Motljusskydd        |

### Montera motljusskyddet (bild 2)/

### Förvara motljusskyddet (bild 3)

### Anmärkningar om fotografering

- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- När du använder blixtn kan blixten skuggas av t.ex. objektivet eller motljusskyddet.

### Tekniska data

Fattning	: Mikro Four Thirds-fattning
Fokuseringsområde	: 12 – 200 mm (motsv. 24 till 400 mm på en 35 mm kamera)
Max. bländare	: f3.5 till f6.3
Bildvinkel	: 84° – 6,2°
Objektivkonfigurering	: 11 grupper, 16 objektiv
Bländaromfång	: f3.5 till f22
Fotograferingsavstånd	: 0,22 m till ∞ (oändligt) Fokuseringsområde 12 mm 0,7 m till ∞ (oändligt) Fokuseringsområde 200 mm
Skärpejustering	: Växla mellan AF/MF
Vikt	: 455 g (utan motljusskydd och objektivskydd)
Mått	: Max. diameter Ø 77,5 x längd 99,7 mm
Fattning för motljusskydd	: Bajonett
Filterfattningens diameter	: Ø 72 mm

\* Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

## Underhåll

Blås bort damm på objektivet med en blåsborste som finns i handeln. Torka objektivet försiktigt med en linsduk.

## Obs! Läs noga igenom informationen nedan



### Varningar: Säkerhetsföreskrifter

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedbrytning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

Micro Four Thirds och logotypen Micro Four Thirds är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör OLYMPUS CORPORATION.

## För kunder i Europa



Denna symbol (överkorsad soptunna med hjul enligt WEEE, bilaga IV) betyder att elektriska och elektroniska produkter ska avfallssorteras i EU-länderna.

Släng inte produkten i hushållsavfallet.

Lämna produkten till återvinning när den ska kasseras.

## • Teknisk kundsupport i Europa:

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 40 - 237 73 899 (betalnummer)

Programvaran i detta objektiv kan innehålla programvara från tredje part. Programvara från tredje part är föremål för de villkor som fastställts av ägarna eller licensgivare av denna programvara, enligt vilken programvara tillhandahålls för dig.

De villkor och andra meddelanden för tredje parts programvara, om sådana finns, kan hittas i PDF-filen för programvarumeddelanden som finns på

<http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Denna produkt använder  $\mu$ T-Kernel-källkoden i enlighet med villkoren i  $\mu$ T-License på TRON-forumet ([www.tron.org](http://www.tron.org)).



## TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için, kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve kolay ulaşılır bir yerde saklayın.

### Parçaların isimleri (Şek. 1)

- |                |                |
|----------------|----------------|
| ① Ön kapak     | ④ Takma düzeni |
| ② Odak halkası | ⑤ Arka kapak   |
| ③ Zoom halkası | ⑥ Lens başlığı |

### Başlığın takılması (Şek. 2)/

### Başlığın saklanması (Şek. 3)

### Çekim konusunda notlar

- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırılabilir.
- Flaş kullanılırken, flaşın ışığı objektif gövdesi, objektif başlığı, vb tarafından engellenebilir.

### Ana Özellikler

- Objektif yuvası : Mikro Four Thirds yuva  
Odak mesafesi : 12 – 200 mm (35 mm fotoğraf makinesinde 24 ile 400 mm'ye denk)  
Maks. diyafram : f3.5 – f6.3  
Görüntü açısı : 84°– 6,2°  
Lens konfigürasyonu : 11 grup, 16 lens  
İris kontrolü : f3.5 – f22  
Çekim aralığı : 0,22 m – ∞ (sonsuz)  
Odak mesafesi 12 mm  
0,7 m – ∞ (sonsuz)  
Odak mesafesi 200 mm  
Odak ayarı : AF/MF geçişli  
Ağırlık : 455 g (başlık ve kapak hariç)  
Boyutlar : Maks. çap Ø 77,5 x uzunluk 99,7 mm  
Parasoley yuvası : Bayonet  
Filtre takma bölümü dış çapı : Ø 72 mm  
\* Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

## Bakım

Objektifi piyasada satılan bir üfleyici ile tozdan arındırın. Objektif için, objektif temizleme kağıdıyla yumuşakça temizleyin.

## Uyarılar:

### Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun



### Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lenste toplanarak fotoğraf makinesi içinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

Micro Four Thirds ve Micro Four Thirds logosu, OLYMPUS CORPORATION şirketinin ticari markaları veya tescilli ticari markalarıdır.

## Avrupa'daki müşteriler için



Bu sembol [çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu WEEE Ek IV] AB ülkelerinde, hurda elektrik ve elektronik cihazların ayrı toplanması anlamına gelir.

Lütfen cihazı evinizdeki çöpe atmayın. Bu ürünün atılması için, lütfen ülkenizdeki geri dönüşüm ve toplama sistemlerini kullanın.

## • Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin

<http://www.olympus-europa.com>

veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)

+49 40 - 237 73 899 (Ücretli)

Bu objektifteki yazılım, üçüncü taraf yazılımları içerebilir. Herhangi bir üçüncü taraf yazılımı, ilgili yazılımların sahipleri veya lisansörleri tarafından konulan hüküm ve koşullara tabidir.

Bu hükümler ve diğer üçüncü taraf yazılım bildirimleri, varsa,

<http://www.olympus.co.jp/en/support/img/digicamera/download/notice/notice.cfm> adresinde kayıtlı yazılım bildirim PDF dosyasında bulunabilir.

Bu ürün, TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License şartları altında  $\mu$ T-Kernel kaynak kodunu kullanmaktadır.

## **UK** ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

### Назви деталей (рис. [1])

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| ① Передня кришка       | ④ Мітка кріплення  |
| ② Кільце фокусування   | ⑤ Задня кришка     |
| ③ Кільце масштабування | ⑥ Бленда об'єктива |

### Приєднання бленди (рис. [2])

### Зберігання бленди (рис. [3])

### Примітки щодо зйомки

- Краї зображення можуть бути обрізані, якщо використовується декілька фільтрів або товстий фільтр.
- Під час використання спалаху, освітлення від спалаху може бути заблоковано об'єктивом, блендою тощо.

### Загальні характеристики

Кріплення	: Micro Four Thirds
Фокусна відстань	: 12 – 200 мм (еквівалентна 24 – 400 мм на 35-міліметровій фотокамері)
Макс. діафрагма	: від f3.5 до f6.3
Кут зображення	: 84°– 6,2°
Конфігурація об'єктива	: 11 груп, 16 лінз
Керування діафрагмою	: від f3.5 до f22
Діапазон зйомки	: 0,22 м – ∞ (нескінченність) Фокусна відстань 12 мм 0,7 м – ∞ (нескінченність) Фокусна відстань 200 мм
Настройка фокуса	: переключення режимів AF/MF
Вага	: 455 г (без бленди та кришки)
Габарити	: макс. діаметр. Ø 77,5 x довжина 99,7 мм
Кріплення бленди об'єктива	: байонет
Кріплення фільтра (діаметр різі)	: Ø 72 мм

\* Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов'язань зі сторони виробника.

## Догляд

Видаліть пил з об'єктива за допомогою спеціальної груші, наявної у продажу. Злегка протріть об'єктив папером для чищення об'єктива.

## Запобіжні заходи: прочитайте наведене нижче



### Попередження: заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єктив. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єктив без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єктив, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об'єктив фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єктиві та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

Micro Four Thirds і логотип Micro Four Thirds є торговими марками або зареєстрованими торговими марками OLYMPUS CORPORATION.

## Для покупців у Європі



Цей символ [перекреслений сміттєвий бак на коліщатках, Директива ЄС про відходи «WEEE», додаток IV] вказує на роздільний збір відходів електричного й електронного устаткування в країнах ЄС. Будь ласка, не викидайте цей прилад разом із побутовими відходами. Для утилізації цього виробу користуйтеся чинними у вашій країні системами повернення та збирання.

## • Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку  
<http://www.olympus-europe.com>  
або за телефонуйте:  
тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)  
+49 40 - 237 73 899 (платно)

Програмне забезпечення в цьому об'єктиві може містити програмне забезпечення сторонніх розробників. Будь-яке програмне забезпечення сторонніх розробників надається та використовується на умовах, передбачених та визначених власниками або ліцензіарами.

Ці умови та інші зауваження третіх сторін, якщо такі є, можуть бути знайдені в довіднику зауважень щодо програмного забезпечення, який знаходиться у файлі PDF, збереженому на веб-сайті <http://www.olympus.co.jp/en/support/ormsg/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Цей продукт використовує початковий код  $\mu$ T-Kernel відповідно до умов  $\mu$ T-License TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org)).

د يحتوى البرنامج الخاص بهذه العدسة على برنامج من أطراف خارجية. يخضع أي برنامج لأطراف خارجية للشروط والأحكام، التي يفرضها المالكون أو أصحاب رخصة هذا البرنامج، والتي بموجبها تم تقديم هذا البرنامج إليك.  
يمكن العثور على هذه الشروط وأي إخطارات خاصة ببرامج لأطراف خارجية، في حالة وجودها، في الإخطار الخاص بالبرنامج في صيغة ملف PDF محفوظ على

<http://www.olympus.co.jp/en/support/msgs/digicamera/download/notice/notice.cfm>

هذا المنتج يستخدم كود مصدر  $\mu$ T-Kernel تحت شروط منتدى TRON ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.

## الصيانة

انفخ التراب بعيداً عن العدسة باستخدام أحد المنافايح المتوفرة بالأسواق. فيما يختص بالعدسة، امسح برقق باستخدام ورقة تنظيف عدسات.

**احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي**

### ⚠ تحذيرات: احتياطات الأمان

- لا تنظر إلى الشمس من خلال العدسة. فقد يتسبب ذلك في فقد البصر أو ضعف في الرؤية.
- لا تترك العدسة من غير غطاء. إذا تجمعت أشعة الشمس خلال العدسة، قد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- لا توجه عدسة الكاميرا إلى الشمس. سوف تتجمع أشعة الشمس في العدسة ويتركز داخل الكاميرا، ومن الممكن أن يتسبب في عطل أو نشوب حريق.

الشعاران Micro Four Thirds

وMicro Four Thirds هما علامتان تجاريتان مسجلتان لصالح شركة OLYMPUS CORPORATION.

## للمعلاء في أوروبا

يشير هذا الرمز [سلة مهملات بعجل مرسوم عليها خطان متقاطعان، نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية الملحق 4] إلى الجمع المنفصل لنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية في دول الاتحاد الأوروبي.



برجاء عدم إلقاء المعدات في النفايات المنزلية. برجاء استخدام أنظمة إعادة والجمع المتوفرة في دولتك للتخلص من هذا المنتج.

### • الدعم التقني للمعلاء في أوروبا

الرجاء زيارة الموقع

<http://www.olympus-europa.com>

أو الاتصال بالرقم: هاتف: 00 83 10 67 - 00800 (مجاني)

899 73 237 - 40 49+ (بمقابل مادي)



## AR الإرشادات

نشكركم على شراء منتج Olympus. للتأكد من سلامتكم، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

### أسماء الأجزاء (الشكل [1])

- ① غطاء أمامي
- ② حلقة ضبط البؤرة
- ③ حلقة الزوم
- ④ مؤشر التركيب
- ⑤ غطاء خلفي
- ⑥ غطاء العدسة

### تركيب الغطاء (الشكل [2]) / تخزين الغطاء (الشكل [3])

#### ملاحظات حول التصوير

- قد يتم قطع حواف الصور في حالة استخدام أكثر من مرشح واحد أو في حالة استخدام مرشح سميك.
- عند استخدام الفلاش، قد يتم سد ضوء الفلاش من قبل جسم العدسة، وغطاء العدسة، الخ.

## المواصفات الأساسية

### التركيب

- Micro Four Thirds مثبت :  
12 إلى 200 ملم (يساوي 24 إلى 400 ملم على كاميرا 35 ملم)  
أقصى قيمة لفتحة العدسة : f3.5 إلى f6.3  
زاوية الصورة : 84° - 6.2°  
تكوين العدسة : 11 مجموعة، 16 عدسة  
التحكم في فتحة العدسة : f3.5 إلى f22  
نطاق التصوير : 0.22 مترًا إلى ∞ (ما لا نهاية)  
مسافة الضبط البؤري 12 ملم  
0.7 مترًا إلى ∞ (ما لا نهاية)  
مسافة الضبط البؤري 200 ملم  
تبدل التركيز التلقائي للبؤرة / التركيز اليدوي للبؤرة  
الوزن : 455 جم (بدون غطاء العدسة وغطاء الكاميرا)  
الأبعاد : أقصى قطر Ø 77.5 x الطول 99.7 ملم  
موضع تركيب واقية العدسة : ذو سنون  
قطر السن اللولبي لتركيب المرشح : Ø 72 مم  
\* المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة المصنعة.

## KR 사용설명서

당사 제품을 구입해 주셔서 감사합니다.  
사용 전 본 설명서의 내용을 잘 이해하고  
안전하게 사용해 주십시오. 이 설명서는  
사용시 늘 참조할 수 있도록 잘 보관하여  
주십시오.

### 각부 명칭 (그림 ①)

- |        |           |
|--------|-----------|
| ① 프론트캡 | ④ 마운트 인덱스 |
| ② 초점 링 | ⑤ 리어 캡    |
| ③ 줌 링  | ⑥ 렌즈 후드   |

### 후드 부착하기 (그림 ②)/ 후드 보관하기 (그림 ③)

#### 촬영시 주의사항

- 필터를 2장 이상 겹치거나 두꺼운 종류를 사용할 때에는 사진 가장자리가 잘릴 수 있습니다.
- 플래시 사용시 플래시에서 발광하는 빛이 렌즈나 렌즈후드 등에 의해 가려질 수 있습니다.

#### 주요 사양

마운트	: 마이크로 Four Thirds 마운트
초점 거리	: 12 - 200 mm (35 mm 카메라에서 24 - 400 mm 와 동일)
최대 조리개 값	: f3.5 ~ f6.3
화각	: 84° ~ 6.2°
렌즈 구성	: 11군 16매
조리개 제어	: f3.5 ~ f22
촬영 거리	: 0.22 m ~ ∞ (무한대) 초점 거리 12 mm 0.7 m ~ ∞ (무한대) 초점 거리 200 mm
초점 조정	: AF/MF전환 가능
무게	: 455 g (후드, 캡 제외)
최대 직경×길이	: ∅ 77.5 × 99.7 mm
렌즈 후드 마운트	: 바요네트식
필터 사이즈	: ∅ 72 mm

\* 외관, 사양은 개선을 위해 예고없이 변경되는  
경우가 있습니다.

## 유지관리

렌즈에 붙어 있는 먼지는 시판되는 블로어를 사용해 제거합니다. 렌즈는 렌즈 클리닝 페이퍼로 부드럽게 닦습니다.

## 주의 반드시 읽어주십시오.

### 경고 안전상의 주의

- 렌즈로 태양을 보지 마십시오. 실명 또는 시력 장애를 일으킬 수 있습니다.
- 렌즈 뚜껑을 씌우지 않은 채 방치하지 마십시오. 태양광이 집점을 모아 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.
- 카메라에 렌즈를 부착한 상태로 태양을 향하게 하지 마십시오. 태양광이 집점을 모아 고장이나 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.

Micro Four Thirds 및 Micro Four Thirds 로고는 OLYMPUS CORPORATION 의 상표 또는 등록 상표입니다.

## OLYMPUS KOREA CO., LTD.

제품 사용 중에 고장이 발생하였을 경우에는 제품에 첨부된 보증서를 지참하시고 가까운 OLYMPUS A/S센터에 상담하여 주십시오.

Tel. 1544-3200

이 렌즈의 소프트웨어에는 타사 소프트웨어가 포함되어 있을 수 있습니다. 타사 소프트웨어는 소프트웨어를 제공한 소유자 또는 라이선스 보유자가 부과한 조건의 적용을 받습니다. 이러한 조건 및 기타 타사 소프트웨어 고지가 있는 경우,  
<http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm>에 저장되어 있는 소프트웨어 고지 PDF 파일에 나와 있습니다.

본 제품은 TRON 포럼([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License의 조건에 따라  $\mu$ T-Kernel 소스 코드를 사용합니다.

## CHT 使用說明書

感謝您購買奧林巴斯產品。

為了確保您的安全，請在使用之前仔細閱讀本使用說明書，並將其妥善保存，以供需要時參考。

### 各部位名稱 (圖 ①)

- |       |          |
|-------|----------|
| ① 前蓋  | ④ 安裝指示標誌 |
| ② 對焦環 | ⑤ 後蓋     |
| ③ 變焦環 | ⑥ 鏡頭遮光罩  |

### 安裝遮光罩 (圖 ②) / 存放遮光罩 (圖 ③)

#### 拍攝時的注意事項

- 使用 2 枚以上或比較厚的濾光鏡進行拍攝時，圖像邊緣可能被切除。
- 當使用閃光燈時，閃光燈可能會被鏡頭、遮光罩等遮掩。

### 主要規格

安裝	: 微距 Four Thirds 安裝
焦距	: 12 ~ 200 毫米 (相當於 35 毫米照相機上的 24 至 400 毫米鏡頭)
最大光圈	: f3.5 ~ f6.3
視角	: 84° ~ 6.2°
鏡頭結構	: 11 組 16 枚
光圈範圍	: f3.5 ~ f22
拍攝距離	: 0.22 米 ~ ∞ (無限遠) 焦距 12 毫米 0.7 米 ~ ∞ (無限遠) 焦距 200 毫米
對焦方式	: AF/MF 轉換
重量	: 455 克 (不含鏡頭遮光罩和鏡頭蓋)
外形尺寸	最大直徑 × 長度: Φ77.5 × 99.7 毫米
鏡頭罩固定裝置	: 卡口式
濾光鏡安裝螺紋直徑	: Φ72 毫米

\* 設計和規格可能會進行更改，恕不另行通知。

## 保養

請使用市售的橡皮吹氣球清除鏡頭上的灰塵。鏡頭上的灰塵可用拭鏡紙輕輕地擦拭。

### 注意：請務必閱讀



#### 警告：安全防範須知

- 請勿用鏡頭看太陽。否則可能會引起失明或視覺損傷。
- 請勿在未裝上鏡頭蓋的狀態下放置鏡頭。陽光聚集時會引起故障或火災。
- 裝上照相機時請勿將鏡頭對准太陽。陽光聚集時會引起故障或火災。

Micro Four Thirds 和 Micro Four Thirds 標誌是 OLYMPUS CORPORATION 的商標或註冊商標。

## ● 奧林巴斯香港中國有限公司

數碼相機維修服務中心：

香港九龍旺角亞皆老街8號

朗豪坊辦公大樓 L-4207室

客戶服務熱線：+852-2376-2150

傳真：+852-2375-0630

E-mail: [cs.ohc@olympus-ap.com](mailto:cs.ohc@olympus-ap.com)

<http://www.olympus.com.hk>

本鏡頭中的軟體可能包含第三方軟體。任何第三方軟體均符合其版權所有者或許可證發行者規定的條款和條例。

這些條款和其他第三方軟體通知可以在網站 <http://www.olympus.co.jp/en/support/imshow/digicamera/download/notice/notice.cfm> 中所儲存的軟體通知 PDF 檔案中找到。

本產品遵照 TRON 論壇 ([www.tron.org](http://www.tron.org))  
 $\mu$ T-License 採用  $\mu$ T-Kernel 源代碼。

## TH คำแนะนำการใช้งาน

ขอขอบคุณที่ซื้อผลิตภัณฑ์ของ Olympus เพื่อความปลอดภัยโปรดอ่านคำแนะนำนี้ก่อนใช้งานและเก็บไว้ในที่ใกล้มือเพื่อการอ้างอิงในภายหลัง

### ชื่อชิ้นส่วน (ภาพที่ 1)

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| ① ฝาปิดด้านหน้า | ④ เมทอินเด็กซ์  |
| ② แหวนโฟกัส     | ⑤ ฝาปิดด้านหลัง |
| ③ แหวนปรับชม    | ⑥ สูดเลนส์      |

### การติดตั้งฮูด (ภาพที่ 2)/

### การเก็บฮูด (ภาพที่ 3)

### หมายเหตุเกี่ยวกับการถ่ายภาพ

- ขอบของภาพอาจถูกตัดออกหากใช้ฟิลเตอร์มากกว่าหนึ่งชิ้นหรือใช้ฟิลเตอร์แบบหนา
- เมื่อใช้แฟลช แสงแฟลชอาจจะถูกกันโดยตัวเลนส์ ฮูดเลนส์ ฯลฯ

### ข้อมูลจำเพาะที่สำคัญ

เมท	: เมท Micro Four Thirds
ทางยาวโฟกัส	: 12 – 200 มม. (เทียบเท่า 24 – 400 มม. ของกล้องแบบ 35 มม.)
รูรับแสงกว้างสุด	: f3.5 ถึง f6.3
องศารับภาพ	: 84° – 6.2°
รูปแบบเลนส์	: 11 กลุ่ม 16 เลนส์
การควบคุม	
ช่องรับแสง	: f3.5 ถึง f22
ระยะการถ่ายภาพ	: 0.22 ม. ถึง ∞ (ระยะอนันต์) ทางยาวโฟกัส 12 มม. 0.7 ม. ถึง ∞ (ระยะอนันต์) ทางยาวโฟกัส 200 มม.
การปรับโฟกัส	: การสลับ AF/MF
น้ำหนัก	: 455 กรัม (ไม่รวมฮูด และฝาปิด)
ขนาด	: เส้นผ่านศูนย์กลาง สูงสุด Ø 77.5 × ความยาว 99.7 มม.

เมาท์สำหรับใส่

เลนส์สุด : แบบเขี้ยว

ขนาดฟิลเตอร์ : Ø 72 มม.

\* ข้อมูลจำเพาะอาจมีการเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้าและไม่ถือเป็นภาระผูกพันของผู้ผลิต

### การดูแลรักษา

เป่าฝุ่นละอองออกจากเลนส์ด้วยอุปกรณ์เป่าลมที่มีจำหน่ายทั่วไป สำหรับตัวเลนส์ ให้เช็ดเบาๆ ด้วยกระดาษเช็ดเลนส์

**ข้อควรระวัง: โปรดอ่านสิ่งต่อไปนี้ก่อนการใช้งาน**

### คำเตือน: ข้อควรระวังด้านความปลอดภัย

- อย่ามองแสงอาทิตย์ผ่านเลนส์ อาจทำให้ตาบอดหรือทุพพลภาพทางการมองเห็นได้
- ระวังอย่าวางเลนส์ทิ้งไว้โดยไม่ปิดฝาพลังงานจากแสงโซลาหรือพระอาทิตย์ที่ส่องผ่านเลนส์ อาจก่อให้เกิดความร้อนจนถึงไฟไหม้ได้
- ระวังอย่าหันเลนส์ไปทางดวงอาทิตย์ แสงแดดหรือแสงอาทิตย์ที่ส่องผ่านมาบรรจบกันภายในเลนส์ และผ่านไปที่ตกที่โฟกัสภายในกล้อง ความร้อนที่เกิดขึ้นจะทำให้กล้องเสียหายและเกิดไฟลลุกไหม้ได้

Micro Four Thirds และโลโก้ Micro Four Thirds เป็นเครื่องหมายการค้าหรือเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนของ OLYMPUS CORPORATION

## OLYMPUS (Thailand) CO., LTD.

บริษัท โอลิมปัส (ประเทศไทย) จำกัด  
23/112 อาคารสรชัย ชั้น 27 ซอยสุขุมวิท 63 (เอกมัย)  
ถนนสุขุมวิท แขวงคลองตันเหนือ เขตวัฒนา  
กรุงเทพมหานคร 10110 ประเทศไทย  
โทรศัพท์: (66) 2-000-7700  
อีเมล: [imaging.oth@olympus-ap.com](mailto:imaging.oth@olympus-ap.com)

ซอฟต์แวร์ในเลนส์รุ่นนี้อาจมีอยู่ในซอฟต์แวร์จากผู้ผลิตรายอื่น ซอฟต์แวร์จากผู้ผลิตรายอื่นอาจมีเงื่อนไขและข้อตกลงที่กำหนดขึ้น โดยเจ้าของหรือผู้ออกใบอนุญาตของซอฟต์แวร์ดังกล่าวที่มีมาให้

ข้อตกลงและประกาศซอฟต์แวร์จากผู้ผลิตรายอื่นอาจมีอยู่ในไฟล์ PDF ประกาศซอฟต์แวร์ที่บันทึกอยู่ที่

<http://www.olympus.co.jp/en/support/msgs/download/notice/notice.cfm>

ผลิตภัณฑ์นี้ใช้รหัสซอร์สโค้ด  $\mu$ T-Kernel ภายใต้ข้อตกลงของใบอนุญาต TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License



## VI CÁC HƯỚNG DẪN

Cám ơn bạn đã mua sản phẩm Olympus này. Để đảm bảo an toàn, vui lòng đọc sách hướng dẫn sử dụng này thật kỹ trước khi dùng, và giữ sách trong tầm tay để tham khảo sau này.

### Tên các bộ phận (Hình 1)

- |                |                |
|----------------|----------------|
| ① Nắp trước    | ④ Chỉ số ngắm  |
| ② Vòng lấy nét | ⑤ Nắp sau      |
| ③ Vòng zoom    | ⑥ Loa che nắng |

### Gắn loa (Hình 2)/Cắt giữ loa (Hình 3)

#### Ghi chú về việc chụp

- Các cạnh của ảnh chụp có thể được cắt bỏ nếu sử dụng nhiều hơn một bộ lọc hoặc sử dụng bộ lọc dày.
- Khi sử dụng flash, đèn flash có thể bị chặn bởi thân ống kính, loa che nắng, v.v...

### Các đặc điểm kỹ thuật chính

Ngắm	: Ngắm Micro Four Thirds
Tiêu cự	: 12 – 200 mm (tương đương từ 24 đến 400 mm trên máy ảnh 35 mm)
Khẩu độ tối đa	: f3.5 đến f6.3
Góc ảnh	: 84° – 6,2°
Cấu hình ống kính	: 11 nhóm, 16 thấu kính
Kiểm soát màn sập	: f3.5 đến f22
Khoảng cách chụp	: 0,22 m đến ∞ (vô cực)
	Khoảng cách tiêu cự
	12 mm
	0,7 m đến ∞ (vô cực)
	Khoảng cách tiêu cự
	200 mm
Điều chỉnh lấy nét	: Chuyển đổi AF/MF
Trọng lượng	: 455 g (trừ loa và nắp)
Kích thước	: Đường kính tối đa Ø 77,5 x chiều dài 99,7 mm
Ngắm loa che nắng	: Bayonet
Đường kính ren gắn bộ lọc	: Ø 72 mm

\* Đặc điểm kỹ thuật sẽ thay đổi không báo trước hoặc không có bất kỳ nghĩa vụ nào từ phía nhà sản xuất.

## Bảo quản

Thổi sạch bụi trên ống kính bằng dụng cụ thổi bụi có sẵn. Đối với ống kính, nhẹ tay lau bằng giấy lau ống kính.

## Biện pháp phòng ngừa: Chắc chắn đọc kỹ những điều sau đây



### Cảnh báo: Các biện pháp an toàn

- Không nhìn mặt trời qua ống kính. Điều này có thể gây mù mắt hoặc suy giảm thị lực.
- Không để ống kính mà không đậy nắp. Nếu ánh sáng mặt trời hội tụ qua thấu kính, có thể dẫn đến hỏa hoạn.
- Không hướng ống kính máy ảnh về phía mặt trời. Ánh sáng mặt trời sẽ hội tụ và tập trung bên trong máy ảnh, có thể gây hư hỏng hoặc hỏa hoạn.

Logo Micro Four Thirds và Micro Four Thirds là nhãn hiệu thương mại hoặc nhãn hiệu thương mại đã đăng ký của OLYMPUS CORPORATION.

Phần mềm trong ống kính này có thể bao gồm phần mềm của bên thứ ba. Phần mềm của bên thứ ba phải tuân theo các điều khoản và điều kiện do chủ sở hữu hoặc người cấp phép của phần mềm đó áp đặt, mà theo các điều kiện và điều khoản đó, phần mềm được cung cấp cho bạn.

Các điều khoản và thông báo phần mềm của bên thứ ba, nếu có, có thể tìm thấy trong tệp PDF thông báo phần mềm được lưu trữ tại <http://www.olympus.co.jp/en/support/imsg/digicamera/download/notice/notice.cfm>

Sản phẩm này sử dụng mã nguồn  $\mu$ T-Kernel theo điều khoản của TRON Forum ([www.tron.org](http://www.tron.org))  $\mu$ T-License.